



## WAECO CoolFun CD-32-AC

**DE 4 Thermoelektrische Kühlbox**  
Bedienungsanleitung

**EN 16 Thermoelectric cooler**  
Instruction Manual

**FR 28 Glacière thermoélectrique**  
Notice d'emploi

**ES 42 Nevera termoeléctrica**  
Instrucciones de uso

**IT 56 Frigorifero termoelettrico**  
Istruzioni per l'uso

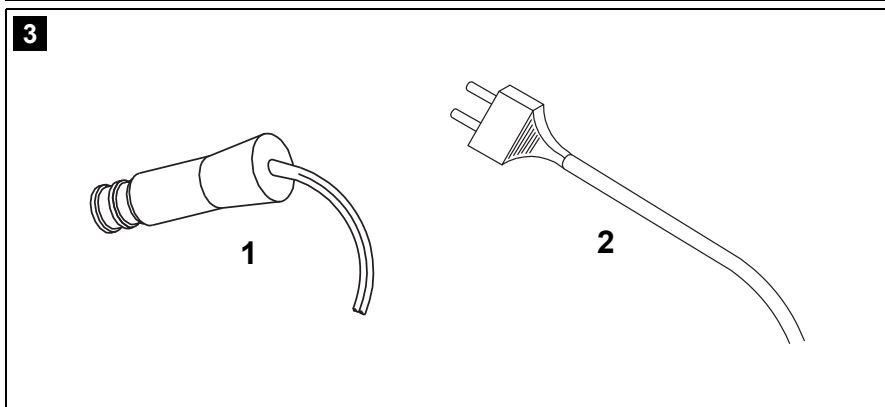
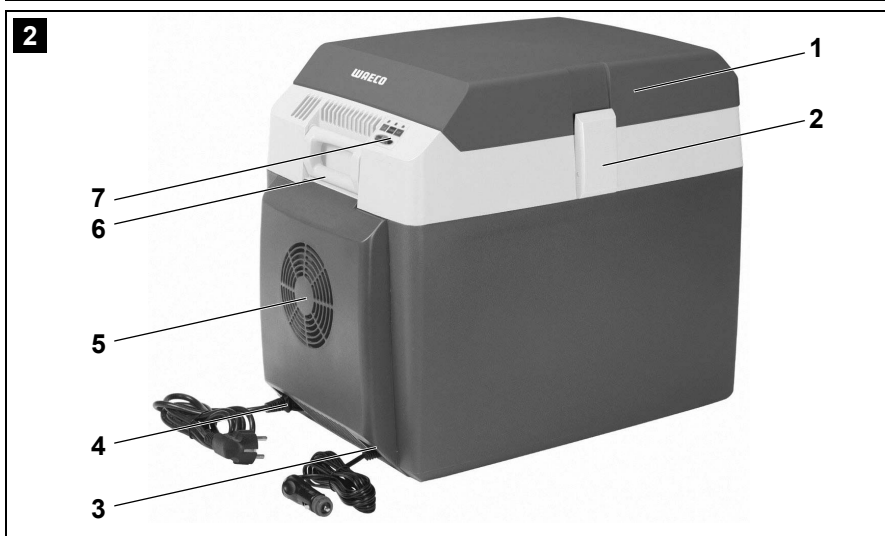
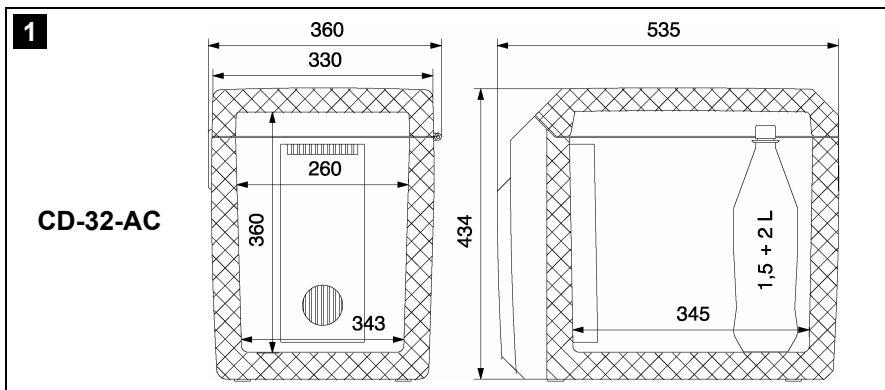
**NL 70 Thermo-elektrische koelbox**  
Gebruiksaanwijzingen

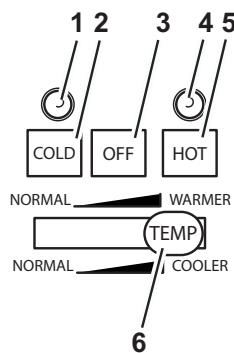
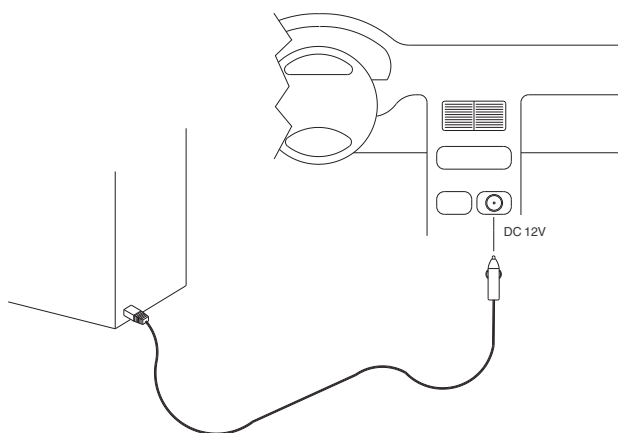
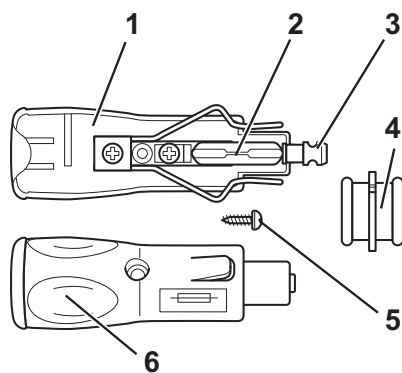
**DA 83 Termoelektrisk køleboks**  
Betjeningsanvisning

**NO 96 Termoelektrisk kjøleboks**  
Bruksanvisning

**SV 109 Termoelektrisk kylbox**  
Bruksanvisning

**FI 122 Sähkökäyttöinen kylmälaukku**  
Käyttöohjeet



**4****5****6**

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.

## Inhaltsverzeichnis

|           |                                             |           |
|-----------|---------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b>  | <b>Hinweise zur Benutzung der Anleitung</b> | <b>5</b>  |
| <b>2</b>  | <b>Sicherheitshinweise</b>                  | <b>5</b>  |
| 2.1       | Grundlegende Sicherheit                     | 6         |
| 2.2       | Sicherheit beim Betrieb des Gerätes         | 7         |
| <b>3</b>  | <b>Lieferumfang</b>                         | <b>7</b>  |
| <b>4</b>  | <b>Bestimmungsgemäßer Gebrauch</b>          | <b>8</b>  |
| <b>5</b>  | <b>Funktionsbeschreibung</b>                | <b>8</b>  |
| 5.1       | Gerätebeschreibung                          | 9         |
| 5.2       | Bedien- und Anzeigeelemente                 | 9         |
| <b>6</b>  | <b>Bedienung</b>                            | <b>10</b> |
| 6.1       | Vor dem ersten Gebrauch                     | 10        |
| 6.2       | Tipps zum Energiesparen                     | 10        |
| 6.3       | Kühlbox anschließen                         | 10        |
| 6.4       | Kühlbox benutzen                            | 11        |
| 6.5       | Temperatur einstellen                       | 12        |
| 6.6       | Kühlbox ausschalten                         | 13        |
| 6.7       | Steckersicherung (12 V) austauschen         | 13        |
| <b>7</b>  | <b>Reinigung und Pflege</b>                 | <b>13</b> |
| <b>8</b>  | <b>Gewährleistung</b>                       | <b>14</b> |
| <b>9</b>  | <b>Störungsbeseitigung</b>                  | <b>14</b> |
| <b>10</b> | <b>Entsorgung</b>                           | <b>15</b> |
| <b>11</b> | <b>Technische Daten</b>                     | <b>15</b> |

# 1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung

Die folgenden Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:



---

**Achtung!**

**Sicherheitshinweis:** Nichtbeachtung kann zu Personen- oder Geräteschäden führen.

---



---

**Achtung!**

**Sicherheitshinweis,** der auf Gefahren durch elektrischen Strom oder elektrische Spannung hinweist: Nichtbeachtung kann zu Personen- oder Geräteschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.

---



---

**Hinweis**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Gerätes.

---

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

**Abb. 2 1, Seite 3:** Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 1 in Abbildung 2 auf Seite 3“.

**Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.**

## 2 Sicherheitshinweise

**Achtung!**

Dometic WAECO International übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund folgender Ursachen:

- Beschädigungen am Gerät durch mechanische Einflüsse und Überspannungen,
- Veränderungen am Gerät ohne ausdrückliche Genehmigung von Dometic WAECO International,
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke.

## 2.1 Grundlegende Sicherheit



- **Achtung – Lebensgefahr durch Stromschlag!**

Beim Einsatz auf Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist!

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie das Gerät nur wie folgt an:
  - mit dem im Lieferumfang enthaltenen Anschlusskabel (Abb. **3** 1, Seite 2) an eine 12-V-Batterie
  - oder mit dem im Lieferumfang enthaltenen Anschlusskabel (Abb. **3** 2, Seite 2) an das 220–240-V-Wechselstromnetz
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, müssen Sie es ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden. Tauschen Sie ein beschädigtes Anschlusskabel nur gegen ein Anschlusskabel gleicher Art und Spezifikation aus.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus dem Zigarettenanzünder oder der Steckdose.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel
  - vor jeder Reinigung und Pflege
  - nach jedem Gebrauch
  - vor einem Sicherungswechsel
- Klemmen Sie das Gerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie die Batterie mit einem Schnellladegerät aufladen. Überspannungen können die Elektronik der Geräte beschädigen.



- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**

Kinder können Gefahren, die von elektrischen Geräten ausgehen, nicht richtig einschätzen. Lassen Sie Kinder nicht ohne Aufsicht elektrische Geräte benutzen.

- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an den WAECO Kundendienst.
- Die Kühlbox ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe!

- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

## 2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes



- **Achtung – Lebensgefahr durch Stromschlag!**  
Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz.



- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Im Inneren der Kühlbox dürfen keine elektrischen Geräte eingesetzt werden.
- Stellen Sie das Gerät an einem trockenen und gegen Spritzwasser geschützten Platz auf.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Regen und Feuchtigkeit.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Achtung Überhitzungsgefahr!**  
Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, so dass die Luft zirkulieren kann.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.

## 3 Lieferumfang

| Menge | Bezeichnung                                           |
|-------|-------------------------------------------------------|
| 1     | Kühlbox                                               |
| 1     | Anschlusskabel für 12-V <sub>DC</sub> -Anschluss      |
| 1     | Anschlusskabel für 220–240-V <sub>AC</sub> -Anschluss |
| 1     | Bedienungsanleitung                                   |

## 4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch



Das Kühlgerät eignet sich zum Kühlen und Wärmen von Lebensmitteln. Mit Tastern kann zwischen dem Heizbetrieb und dem Kühlbetrieb gewechselt werden.



Das Gerät ist für den Betrieb an einer 12-V<sub>DC</sub>-Batterie eines Fahrzeugs, Boots oder Wohnmobils sowie an einem 220–240-V<sub>AC</sub>-Wechselstromnetz ausgelegt.



### **Achtung – Vorsicht bei verderblichen Medikamenten!**

Falls Sie Medikamente kühlen wollen, überprüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.

Das Gerät ist auch für Camping-Zwecke geeignet.

## 5 Funktionsbeschreibung

Das Gerät kann Waren bis max. 25 °C unter Umgebungstemperatur abkühlen bzw. kühl halten oder auf max. 70 °C erwärmen bzw. warm halten. Die Kühlung erfolgt durch ein verschleißfreies Peltier-element mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.

Die Kühlbox ist für den mobilen Einsatz geeignet und kann an zwei Tragegriffen transportiert werden.

### **Funktionsumfang:**

- Netzteil mit Vorrangschaltung zum Anschluss an Wechselspannung
- Ein-/Ausschaltung und Umschaltung Kühl-/Heizbetrieb über Folientastatur
- LED-Anzeige für Kühl/Heizbetrieb
- Temperatureinstellung (stufenlos regelbar über Schiebeschalter)
- Stehhöhe für 2-Liter-Mehrwegflaschen
- Als Box und Kühlschrank einsetzbar

## 5.1 Gerätebeschreibung

Gerätekomponenten und Anschlussbuchsen (Abb. **2**, Seite 2)

| Pos. | Bezeichnung                                    | Erklärung                                     |
|------|------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| 1    | Gerätedeckel                                   |                                               |
| 2    | Verschlussbügel                                | zum Öffnen am unteren Ende ziehen             |
| 3    | Anschlussbuchse<br>für 12 V <sub>DC</sub>      |                                               |
| 4    | Anschlussbuchse<br>für 220-240 V <sub>AC</sub> |                                               |
| 5    | Belüftungsöffnung<br>mit Lüfter                | Belüftungsöffnung darf nicht abgedeckt werden |
| 6    | Tragegriff                                     |                                               |
| 7    | Bedienfeld                                     | mit Folientastatur und Schiebeschalter        |

## 5.2 Bedien- und Anzeigeelemente

Bedienfeld (Abb. **4**, Seite 3)

| Pos. | Bezeichnung             | Erklärung                                                                                                                                              |
|------|-------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | LED Kühlbetrieb         | LED leuchtet grün: Kühlbetrieb ist aktiviert                                                                                                           |
| 2    | Taster COLD             | schaltet den Kühlbetrieb ein                                                                                                                           |
| 3    | Taster OFF              | schaltet das Gerät aus                                                                                                                                 |
| 4    | LED Heizbetrieb         | LED leuchtet rot: Heizbetrieb ist aktiviert                                                                                                            |
| 5    | Taster HOT              | schaltet den Heizbetrieb ein                                                                                                                           |
| 6    | Schiebeschalter<br>TEMP | im Kühlbetrieb: durch Schieben nach rechts wird die Temperatur verringert<br><br>im Heizbetrieb: durch Schieben nach rechts wird die Temperatur erhöht |

## 6 Bedienung

### 6.1 Vor dem ersten Gebrauch



#### Hinweis

Bevor Sie die neue Kühlbox in Betrieb nehmen, sollten Sie sie aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 13).

### 6.2 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie zum Kühlen einlagern.
- Öffnen Sie das Gerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie den Deckel nicht länger offen stehen als nötig.
- Vermeiden Sie eine unnötig tiefe oder hohe Innentemperatur.

### 6.3 Kühlbox anschließen

#### An eine Batterie anschließen (Fahrzeug oder Boot)

Die Kühlbox kann mit 12 V Gleichspannung betrieben werden.



#### Achtung – Gefahr von Geräteschäden!

Klemmen Sie die Kühlbox und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie die Batterie mit einem Schnellladegerät aufladen. Überspannungen können die Elektronik der Geräte beschädigen.

Zur Sicherheit ist die Kühlbox mit einem elektronischen Verpolungsschutz ausgestattet, der die Kühlbox gegen Verpolung beim Batterieanschluss und gegen Kurzschluss schützt.

- Stecken Sie das 12-V-Anschlusskabel (Abb. **3** 1, Seite 2) in die Anschlussbuchse für 12 V<sub>DC</sub> (Abb. **2** 3, Seite 2) und schließen Sie es an den Zigarettenanzünder oder eine 12-V- Steckdose an (**5**, Seite 3).

**An ein 220–240-V-Wechselstromnetz anschließen (z. B. zu Hause oder im Büro)**



**Achtung – Lebensgefahr durch Stromschlag!**

Hantieren Sie nie mit Steckern und Schaltern, wenn Sie nasse Hände haben oder mit den Füßen in der Nässe stehen.



**Achtung – Lebensgefahr durch Stromschlag!**

Wenn Sie Ihre Kühlbox an Bord eines Bootes per Landanschluss am 220–240-V-Wechselstromnetz betreiben, müssen Sie auf jeden Fall einen FI-Schutzschalter zwischen 220–240-V-Wechselstromnetz und Kühlbox schalten.

Lassen Sie sich von einem Fachmann beraten.

Die Kühlbox hat ein integriertes Multispannungsnetzteil mit Vorrangschaltung zum Anschluss an eine Wechselspannung von 220–240 V. Durch die Vorrangschaltung wird automatisch auf Netzbetrieb umgeschaltet, wenn das Gerät an ein 220–240-V-Wechselstromnetz angeschlossen ist, auch wenn das 12-V-Anschlusskabel noch angeschlossen ist.

- Stecken Sie das 220–240-V-Anschlusskabel (Abb. **3** 2, Seite 2) in die Anschlussbuchse für 220–240 V<sub>AC</sub> (Abb. **2** 4, Seite 2) und schließen Sie es an das 220–240-V-Wechselstromnetz an.

## 6.4 Kühlbox benutzen



**Achtung – Überhitzungsgefahr!**

Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, so dass die Luft zirkulieren kann.

- Stellen Sie die Kühlbox auf eine feste Unterlage. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt sind und die erwärmte Luft gut abziehen kann.
- Schließen Sie die Kühlbox an, siehe „Kühlbox anschließen“ auf Seite 10.



### Achtung – Gefahr durch zu niedrige Temperatur!

Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in der Kühlbox befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.

- Drücken Sie den Taster „HOT“ (Abb. **4** 5, Seite 3) zum Starten des Heizbetriebs oder drücken Sie den Taster „COLD“ (Abb. **4** 2, Seite 3) zum Starten des Kühlbetriebs.



### Hinweis

Sie können durch Drücken der Taster „COLD“ und „HOT“ während des Betriebs zwischen Kühlbetrieb und Heizbetrieb wechseln.

- ✓ Die rote bzw. grüne Betriebsanzeige leuchtet, und das Gerät beginnt zu kühlen/heizen:

| Betriebsanzeige                 | Betriebsmodus |
|---------------------------------|---------------|
| rot (Abb. <b>4</b> 4, Seite 3)  | Heizen        |
| grün (Abb. <b>4</b> 1, Seite 3) | Kühlen        |

## 6.5 Temperatur einstellen

- Stellen Sie mit dem Schiebeschalter „TEMP“ (Abb. **4** 6, Seite 3) die Kühltemperatur im Kühlbetrieb oder die Heiztemperatur im Heizbetrieb ein.



### Hinweis

Die folgenden Temperaturangaben unterliegen Toleranzen und sind abhängig von der Messposition.

Innenraum-Temperatur bei ca. 25 °C Umgebungstemperatur:

|               | Statusanzeige               | Temperaturbereich     |
|---------------|-----------------------------|-----------------------|
| <b>Kühlen</b> | Schiebeschalter ganz links  | ca 15 °C im Innenraum |
|               | Schiebeschalter ganz rechts | ca 5 °C im Innenraum  |
| <b>Heizen</b> | Schiebeschalter ganz links  | ca 55 °C im Innenraum |
|               | Schiebeschalter ganz rechts | ca 70 °C im Innenraum |

## 6.6 Kühlbox ausschalten

- Räumen Sie die Kühlbox leer.
- Schalten Sie die Kühlbox aus.
- Ziehen Sie das Anschlusskabel ab.

Wenn Sie die Kühlbox für längere Zeit nicht benutzen wollen:

- Lassen Sie den Deckel leicht geöffnet. So verhindern Sie, dass sich Gerüche bilden.

## 6.7 Steckersicherung (12 V) austauschen

- Ziehen Sie die Ausgleichshülse (Abb. **6** 4, Seite 3) vom Stecker ab.
- Drehen Sie die Schraube (Abb. **6** 5, Seite 3) aus der oberen Gehäusehälfte (Abb. **6** 1, Seite 3) heraus.
- Heben Sie vorsichtig die obere Gehäusehälfte von der unteren (Abb. **6** 6, Seite 3) ab.
- Nehmen Sie den Kontaktstift (Abb. **6** 3, Seite 3) heraus.
- Tauschen Sie die defekte Sicherung (Abb. **6** 2, Seite 3) gegen eine neue Sicherung mit demselben Wert aus.
- Setzen Sie den Stecker in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.

# 7 Reinigung und Pflege



### **Achtung – Lebensgefahr durch Stromschlag!**

Ziehen Sie vor jeder Reinigung und Pflege den Netzstecker.



### **Achtung – Gefahr von Geräteschäden!**

Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.

Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Gerät beschädigen können.

- Reinigen Sie das Gerät innen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

## 8 Gewährleistung

Es gelten unsere allgemeinen Gewährleistungsbedingungen.

Sollte das Produkt defekt sein, schicken Sie es bitte an die WAECO Niederlassung in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler. Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- Reklamationsgrund oder Fehlerbeschreibung

## 9 Störungsbeseitigung

| Störung                                                                                                                                               | Mögliche Ursache                                                                                              | Lösungsvorschlag                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ihre Box funktioniert nicht und das von außen sichtbare Lüfterrad dreht sich nicht.                                                                   | An Ihrem Zigarettenanzünder im Fahrzeug liegt keine Spannung an.                                              | In den meisten Fahrzeugen muss die Zündung eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung führt.                                                                                                                                                                                                                                 |
| Die Zündung ist eingeschaltet und die Box funktioniert nicht.<br>Ziehen Sie den 12-V-Stecker aus der Steckdose und nehmen Sie folgende Prüfungen vor. | Die Fassung des Zigarettenanzünders ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge. | Mit einer nichtmetallischen Bürste und einem Lösungsmittel die Fassung des Zigarettenanzünders reinigen, so dass der mittlere Kontaktstift sauber ist. Wenn Ihr 12-V-Stecker in der Zigarettenanzünderfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut. |
|                                                                                                                                                       | Die Sicherung des 12-V-Steckers ist durchgebrannt.                                                            | Tauschen Sie die Sicherung (5 A) der 12-V-Steckers (Kapitel „Steckersicherung (12 V) austauschen“ auf Seite 13) aus.                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                                                                                                                       | Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.                                                                     | Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung des 12-V-Steckdose (üblicherweise 15 A) aus (beachten Sie dazu die Betriebsanweisungen zu Ihrem KFZ).                                                                                                                                                                                                   |
| Ihre Box kühlt nicht zufriedenstellend und das Lüfterrad außen dreht sich nicht.                                                                      | Der Lüftermotor ist defekt.                                                                                   | Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Die Box kühlt nicht zufriedenstellend und das Lüfterrad außen dreht sich.                                                                             | Der Lüftermotor für den inneren Lüfter ist defekt.                                                            | Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.                                                                                                                                                                                                                                                      |

## 10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

## 11 Technische Daten

|                            |                                                |
|----------------------------|------------------------------------------------|
| <b>Artikelnummer:</b>      | <b>CD-32-AC</b>                                |
| Inhalt:                    | 32 Liter                                       |
| Anschlussspannung:         | 12 V <sub>DC</sub> und 220–240 V <sub>AC</sub> |
| Leistungsaufnahme:         |                                                |
| – 12 V <sub>DC</sub> :     | 60 W                                           |
| – 230 V <sub>AC</sub> :    | 67,5 W                                         |
| Kühlbereich:               | +5 °C bis +15 °C                               |
| Heizbereich:               | +55 °C bis +70 °C                              |
| Abmessungen (BxHxT) in mm: | 360 x 434 x 535 (1, Seite 2)                   |
| Gewicht:                   | 8 kg                                           |



### Hinweis

Ab Umgebungstemperaturen von über 32 °C kann die minimale Temperatur nicht mehr erreicht werden.

Prüfung/Zertifikate:



– 95/54/EG



– TÜV/GS

Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

**Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is handed over to another person, this operating manual must be handed over along with the device.**

## **Contents**

|           |                                  |           |
|-----------|----------------------------------|-----------|
| <b>1</b>  | <b>Notes on using the manual</b> | <b>17</b> |
| <b>2</b>  | <b>Safety instructions</b>       | <b>17</b> |
| 2.1       | General safety                   | 18        |
| 2.2       | Operating the device safely      | 19        |
| <b>3</b>  | <b>Scope of delivery</b>         | <b>19</b> |
| <b>4</b>  | <b>Proper use</b>                | <b>20</b> |
| <b>5</b>  | <b>Function description</b>      | <b>20</b> |
| 5.1       | Description of device            | 21        |
| 5.2       | Operating and display elements   | 21        |
| <b>6</b>  | <b>Operation</b>                 | <b>22</b> |
| 6.1       | Before initial use               | 22        |
| 6.2       | Energy saving tips               | 22        |
| 6.3       | Connecting the cooler            | 22        |
| 6.4       | Using the cooler                 | 23        |
| 6.5       | Setting the temperature          | 24        |
| 6.6       | Switching off the cooler         | 25        |
| 6.7       | Replacing the plug fuse (12 V)   | 25        |
| <b>7</b>  | <b>Cleaning and maintenance</b>  | <b>25</b> |
| <b>8</b>  | <b>Guarantee</b>                 | <b>26</b> |
| <b>9</b>  | <b>Troubleshooting</b>           | <b>26</b> |
| <b>10</b> | <b>Disposal</b>                  | <b>27</b> |
| <b>11</b> | <b>Technical data</b>            | <b>27</b> |

# 1 Notes on using the manual

The following symbols are used in this operating manual:

**Caution!**

**Safety instruction:** Failure to observe this instruction can cause personal injury or damage the device.

**Caution!**

**Safety instruction** relating to danger emanating from electrical currents or voltage: Failure to observe this instruction can cause injury or damage to the device and impair its functioning.

**Note**

Supplementary information for operating the device.

➤ **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

**Fig. 2 1, page 3:** This refers to an element in an illustration. In this case, “item 1 in figure 2 on page 3”.

**Please observe the following safety instructions.**

## 2 Safety instructions

**Caution!**

Dometic WAECO International will not be held liable for claims for damage resulting from the following:

- Damage to the device resulting from mechanical influences and overvoltage
- Alterations to the device made without the explicit permission of Dometic WAECO International
- Use for purposes other than those described in the operating manual

## 2.1 General safety



- **Caution - Danger of electrocution!**

When using the device on boats: If the device is powered by the mains, ensure that the power supply has a residual current circuit breaker!

- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the device as follows:
  - Using the cable supplied (fig. **3** 1, page 2) to a 12 V battery
  - Using the cable supplied (fig. **3** 2, page 2) to the 220-240 V AC mains supply.
- If the connection cable is damaged, it must be replaced to prevent possible electrical hazards. Only replace a damaged connection cable with a connection cable of the same type and specifications.
- Do not pull the plug out of the cigarette lighter or the socket by the cable.
- Disconnect the connection cable:
  - Before cleaning and maintenance
  - After use
  - Before changing a fuse
- Disconnect the cooling device and other electric consumers from the battery before you connect the battery to a quick charging device. Overvoltage can damage the electronics of the device.



- **Electrical devices are not toys!**

Keep electrical appliances out of reach of children or infirm persons. Do not let them use the appliances without supervision.

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs can lead to considerable hazards. Should your device need to be repaired, please contact WAECO customer services.
- The cooler is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

## 2.2 Operating the device safely



- **Caution - Danger of electrocution!**

Do not touch exposed cables with your bare hands. This especially applies when operating the device from an AC mains.

- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.



- Do not place any electrical devices inside the cooler.
- Set up the device in a dry location where it is protected against splashing water.

- Protect the device and the cable against rain and moisture.

- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).

- **Caution! Danger of overheating!**

Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat generated during normal operation is able to dissipate.

Ensure that the ventilation slots are not covered. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.

- Never immerse the device in water.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.

## 3 Scope of delivery

| Quantity | Description                                             |
|----------|---------------------------------------------------------|
| 1        | Cooler                                                  |
| 1        | Connection cable for 12 V <sub>DC</sub> connection      |
| 1        | Connection cable for 220-240 V <sub>AC</sub> connection |
| 1        | Operating manual                                        |

## 4 Proper use



The cooling device is suitable for cooling and warming foodstuffs. There is a pushbutton to change between heating and cooling modes.



The device has been designed for use with a 12 V DC car, boat or caravan battery as well as a 220-240 V AV mains supply.



---

### **Caution – When cooling perishable medicines!**

If you wish to cool medicines, please check if the cooling capacity of the device is adequate for this purpose.

---

The device is also suitable for camping.

## 5 Function description

The device can cool or keep goods cool to max. 25 °C below the ambient temperature and heat goods to max. 70 °C or keep them warm. Its cooling system is a non-wearing Peltier element with heat discharged by a fan.

The cooler is portable and can be carried using two handles.

### **Scope of functions:**

- Power pack with priority circuit for connecting to the AC mains
- Switching on/off and cooling/heating switchover via keypad
- LED display for cooling/heating
- Temperature setting  
(regulated progressively via sliding switch)
- Standing room for 2-litre recyclable bottles
- Can be used as cooler and refrigerator

## 5.1 Description of device

Device components and connection sockets (fig. **2**, page 2)

| Item | Description                                      | Explanation                          |
|------|--------------------------------------------------|--------------------------------------|
| 1    | Device lid                                       |                                      |
| 2    | Sealing clamp                                    | Pull down at bottom to open          |
| 3    | Connection socket<br>for 12 V <sub>DC</sub>      |                                      |
| 4    | Connection socket<br>for 220-240 V <sub>AC</sub> |                                      |
| 5    | Ventilationslots with fan                        | Never cover up the ventilation slots |
| 6    | Handle                                           |                                      |
| 7    | Operating panel                                  | With keypad and sliding switch       |

## 5.2 Operating and display elements

Operating panel (fig. **4**, page 3)

| Item | Description         | Explanation                                                                                                                      |
|------|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Cooling mode LED    | LED is lit green: Cooling mode activated                                                                                         |
| 2    | COLD push-button    | Switches cooling mode on                                                                                                         |
| 3    | OFF pushbutton      | Switches the device off                                                                                                          |
| 4    | Heating mode LED    | LED lit up red: Heating mode activated                                                                                           |
| 5    | HOT pushbutton      | Switches heating mode on                                                                                                         |
| 6    | TEMP sliding switch | In cooling mode: Sliding to the right reduces the temperature<br>In heating mode: Sliding to the right increases the temperature |

## 6 Operation

### 6.1 Before initial use

**Note**

Before starting your new cooler for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the "Cleaning and maintenance" chapter on page 25).

### 6.2 Energy saving tips

- Choose a well-ventilated installation location which is protected from direct sunlight.
- Allow food to cool down first before placing it in the device to cool.
- Do not open the device more often than necessary.
- Do not leave the lid open for longer than necessary.
- Avoid unnecessarily low or high inside temperatures.

### 6.3 Connecting the cooler

#### Connecting to a battery (vehicle or boat)

The cooler can be operated with 12 V DC.

**Caution - Danger of damaging the device!**

Disconnect the cooler and other consumers from the battery before you connect the battery to a quick charging device. Overvoltage can damage the electronics of the device.

For safety reasons the cooler is equipped with an electronic system to prevent the polarity reversal. This protects the cooler against short-circuiting when connecting to a battery.

- Plug the 12 V connection cable (fig. **3** 1, page 2) into the 12 V DC connection socket (fig. **2** 3, page 2) and connect it to the cigarette lighter or a 12 V socket (**5**, page 3).

## Connecting to a 220-240 V AC mains (e. g. at home or in the office)



### **Caution - Danger of electrocution!**

Never handle plugs and switches with wet hands or if you are standing on a wet surface.



### **Caution - Danger of electrocution!**

If you are operating your cooler on board a boat from a mains connection of 220-240 V AC, you must install a residual current circuit breaker between the 220-240 V AC mains and the cooler. Seek advice from a trained technician.

The cooler has a built-in multi-voltage mains adapter with a priority circuit for connecting to a 220-240 V AC supply. The priority circuit automatically switches to mains operation if the appliance is connected to a 220-240 V AC supply, even if the 12 V cable is still connected.

- Plug the 220 -240 V connection cable (fig. **3** 2, page 2) into the 220-240 V AC connection socket (fig. **2** 4, page 2) and connect it to the 220-240 V AC mains supply.

## 6.4 Using the cooler



### **Caution - Danger of overheating!**

Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that generated during operation can dissipate. Ensure that the ventilation slots are not covered. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.

- Place the cooler on a firm foundation.  
Make sure that the ventilation slots are not covered and that the heated air can dissipate.
- Close the cooler, see „Connecting the cooler" on page 22.



### **Caution – Danger from excessively low temperature!**

Ensure that the only those objects are placed in the cooler that are intended to be cooled at the selected temperature.

- Press the “HOT” pushbutton (fig. 4 5, page 3) to switch on heating mode or press the “COLD” pushbutton (fig. 4 2, page 3) to start the cooling.



**Note**

To switch between cooling mode and heating mode during operation, press the “COLD” or “HOT” pushbutton.

- ✓ The red or green status indicator lights up and the device begins cooling/heating.

| Status indication        | Operating mode |
|--------------------------|----------------|
| Red (fig. 4 4, page 3)   | Heating        |
| Green (fig. 4 1, page 3) | Cooling        |

**6.5 Setting the temperature**

- Use the “TEMP” sliding switch (fig. 4 6, page 3) to set the cooling temperature in cooling mode or the heating temperature in heating mode.



**Note**

The following temperatures are subject to tolerance ranges and depend on the measurement position.

Inside temperature at approx. 25 °C ambient temperature:

|         | Status display                    | Temperature range         |
|---------|-----------------------------------|---------------------------|
| Cooling | Sliding switch set fully to left  | approx. 15 °C in interior |
|         | Sliding switch set fully to right | approx. 5 °C in interior  |
| Heating | Sliding switch set fully to left  | approx. 55 °C in interior |
|         | Sliding switch set fully to right | approx. 70 °C in interior |

## 6.6 Switching off the cooler

- Empty the cooler.
- Switch the cooler off.
- Pull out the connection cable.

If you do not want to use the cooler for a longer period of time:

- Leave the lid slightly open. This prevents odour build-up.

## 6.7 Replacing the plug fuse (12 V)

- Pull the adapter sleeve (fig. **6** 4, page 3) off of the plug.
- Unscrew the screw (fig. **6** 5, page 3) out of the upper half of the housing (fig. **6** 1, page 3).
- Carefully lift the upper half of the housing off from the lower (fig. **6** 6, page 3) half.
- Take out the contact pin (fig. **6** 3, page 3).
- Replace the defective fuse (fig. **6** 2, page 3) with a new fuse that has the same rating.
- Re-assemble the plug in the reverse order.

# 7 Cleaning and maintenance



### Caution - Danger of electrocution!

Always disconnect the mains plug before you clean and service the device.



### Caution - Danger of damaging the device!

Never clean the device under running water or in dish water. Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the device.

- Clean the inside of the device with a damp cloth now and again.

## 8 Guarantee

Our general guarantee conditions apply. If the product is defective, please return it to the WAECO branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or to your dealer. For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- Reason for the claim or a description of the fault

## 9 Troubleshooting

| Fault                                                                                                                    | Possible cause                                                                    | Suggested remedy                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The cooler is not working and the externally visible fan wheel is not turning.                                           | No voltage is flowing from the cigarette lighter in your vehicle.                 | The ignition must be switched on in most vehicles to supply current to the cigarette lighter.                                                                                                                                                                                     |
| The ignition is on and the cooler is not working.<br>Pull the 12 V plug out of the socket and make the following checks. | The cigarette lighter socket is dirty. This results in a poor electrical contact. | Clean the socket of the cigarette lighter with a non-metallic brush and a solvent, to ensure that the middle contact pin is clean. If the 12 V becomes very warm in the cigarette lighter socket, either the socket must be cleaned or the plug has not been assembled correctly. |
|                                                                                                                          | The fuse of the 12 V plug has blown.                                              | Replace the fuse (5 A) of the 12 V plug (the "Replacing the plug fuse (12 V)" chapter on page 25).                                                                                                                                                                                |
|                                                                                                                          | The vehicle fuse has blown.                                                       | Replace the vehicle's 12 V socket fuse (usually 15 A). Please refer to the operating manual of your vehicle.                                                                                                                                                                      |
| Your cooler is not cooling satisfactorily and the outer fan wheel is not turning.                                        | The fan motor is defective.                                                       | This can only be repaired by an authorised repair centre.                                                                                                                                                                                                                         |
| The cooler is not cooling satisfactorily and the outer fan wheel is turning.                                             | The fan motor for the inner fan is defective.                                     | This can only be repaired by an authorised repair centre.                                                                                                                                                                                                                         |

## 10 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to scrap the device, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

## 11 Technical data

| Item number:              | CD-32-AC                                       |
|---------------------------|------------------------------------------------|
| Overall capacity:         | 32 litres                                      |
| Voltage:                  | 12 V <sub>DC</sub> and 220–240 V <sub>AC</sub> |
| Power consumption:        |                                                |
| – 12 V <sub>DC</sub> :    | 60 W                                           |
| – 230 V <sub>AC</sub> :   | 67.5 W                                         |
| Cooling range:            | +5 °C to +15 °C                                |
| Heating range:            | +55 °C to +70 °C                               |
| Dimensions (WxHxD) in mm: | 360 x 434 x 535 (fig. <b>1</b> , page 2)       |
| Weight:                   | 8 kg                                           |



### Note

With ambient temperatures above 32 °C, the minimum temperature can no longer be reached.

Test/certificates:



– 95/54/EC



– TÜV/GS

Versions, technical modifications and delivery options reserved.

**Veillez lire ce manuel avec attention avant la mise en service et conservez-le. En cas de revente de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.**

## **Table des matières**

|           |                                                              |           |
|-----------|--------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b>  | <b>Remarques concernant l'utilisation du manuel</b>          | <b>29</b> |
| <b>2</b>  | <b>Consignes de sécurité</b>                                 | <b>29</b> |
| 2.1       | Consignes générales de sécurité                              | 30        |
| 2.2       | Consignes de sécurité concernant l'utilisation de l'appareil | 31        |
| <b>3</b>  | <b>Pièces fournies</b>                                       | <b>32</b> |
| <b>4</b>  | <b>Usage conforme</b>                                        | <b>32</b> |
| <b>5</b>  | <b>Description du fonctionnement</b>                         | <b>33</b> |
| 5.1       | Description de l'appareil                                    | 33        |
| 5.2       | Commandes et affichage                                       | 34        |
| <b>6</b>  | <b>Utilisation</b>                                           | <b>34</b> |
| 6.1       | Avant la première utilisation                                | 34        |
| 6.2       | Conseils pour économiser de l'énergie                        | 35        |
| 6.3       | Raccordement de la glacière                                  | 35        |
| 6.4       | Utilisation de la glacière                                   | 37        |
| 6.5       | Réglage de la température                                    | 38        |
| 6.6       | Arrêt de la glacière                                         | 38        |
| 6.7       | Remplacement du fusible du connecteur (12 V)                 | 39        |
| <b>7</b>  | <b>Nettoyage et entretien</b>                                | <b>39</b> |
| <b>8</b>  | <b>Garantie</b>                                              | <b>39</b> |
| <b>9</b>  | <b>Dépannage</b>                                             | <b>40</b> |
| <b>10</b> | <b>Retraitement</b>                                          | <b>40</b> |
| <b>11</b> | <b>Caractéristiques techniques</b>                           | <b>41</b> |

# 1 Remarques concernant l'utilisation du manuel

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel :



## Attention !

**Consigne de sécurité :** le non-respect de ces consignes peut causer des dommages matériels ou compromettre la sécurité des personnes.



## Attention !

**Consigne de sécurité** indiquant un danger lié à un courant électrique ou à une tension électrique : le non-respect de ces consignes peut causer des dommages matériels ou compromettre la sécurité des personnes et nuire au fonctionnement de l'appareil.



## Remarque

Informations complémentaires sur l'utilisation de l'appareil.

➤ **Manipulation :** ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

**Fig. 2 1, page 3 :** ces informations vous indiquent un élément d'une illustration, dans cet exemple la « position 1 de la figure 2 à la page 3 ».

**Respectez également les consignes de sécurité suivantes.**

# 2 Consignes de sécurité



## Attention !

Dometic WAECO International décline toute responsabilité en cas de dommages causés par :

- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel,
- des modifications apportées à l'appareil sans autorisation explicite de la part de Dometic WAECO International,
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice.

## 2.1 Consignes générales de sécurité



- **Attention : danger de mort par électrocution !**

En cas d'utilisation sur des bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur si l'appareil est branché sur le secteur !

- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
  - à l'aide du câble de raccordement compris dans la livraison (fig. **3** 1, page 2) à une batterie 12 V
  - ou avec le câble de raccordement fourni (fig. **3** 2, page 2) au secteur à courant alternatif 220–240 V
- Si le câble de raccordement est endommagé, vous devez le remplacer afin d'éviter tout danger. Ne remplacez un câble de raccordement endommagé que par un câble de raccordement du même type et de même spécification.
- Ne débranchez jamais l'appareil de l'allume-cigares ou de la prise en tirant directement sur le câble de raccordement.
- Débranchez le câble de raccordement
  - avant tout nettoyage et entretien
  - après chaque utilisation
  - avant le changement d'un fusible
- Débranchez l'appareil et les autres consommateurs d'énergie de la batterie avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide. Les surtensions peuvent endommager l'électronique des appareils.



- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**

Les enfants ne sont pas en mesure d'évaluer les dangers potentiels émanant des appareils électriques. Ne laissez pas les enfants utiliser des appareils électriques sans surveillance.

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, il est interdit de le mettre en service.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers. Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous au service après-vente de WAECO.
- Ne pas utiliser la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants !
- Les produits alimentaires doivent être conservés dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

## 2.2 Consignes de sécurité concernant l'utilisation de l'appareil



- **Attention : danger de mort par électrocution !**

Ne touchez jamais de lignes électriques dénudées à mains nues. Cela est particulièrement valable en cas de fonctionnement sur secteur alternatif.

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.



- Il est interdit d'utiliser un appareil électrique à l'intérieur de la glacière.

- Installez l'appareil dans un endroit sec et à l'abri des éclaboussures d'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la pluie et de l'humidité.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).

- **Attention, danger de surchauffe !**

Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes. Veillez à ce que l'appareil se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.

- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Ne remplissez pas le bac intérieur de substances liquides ou de glace.

### 3 Pièces fournies

| Quantité | Désignation                                              |
|----------|----------------------------------------------------------|
| 1        | Glacière                                                 |
| 1        | Câble de raccordement pour prise 12 V <sub>CC</sub>      |
| 1        | Câble de raccordement pour prise 220–240 V <sub>CA</sub> |
| 1        | Notice d'utilisation                                     |

### 4 Usage conforme



La glacière convient pour refroidir et chauffer des aliments. Les touches permettent de passer du mode chauffage au mode refroidissement.



L'appareil est conçu pour fonctionner sur une batterie 12 V<sub>CC</sub> d'un véhicule, bateau ou camping-car ainsi que sur secteur à courant alternatif 220–240 V<sub>CA</sub>.



**Attention : pensez aux médicaments périssables !**

Si vous souhaitez conserver au frais des médicaments, nous vous prions de vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les médicaments concernés.

L'appareil convient également pour le camping.

## 5 Description du fonctionnement

L'appareil peut réfrigérer des aliments max. jusqu'à 25 °C au-dessous de la température ambiante ou les réchauffer ou maintenir à max. 70 °C. La réfrigération est assurée par effet Peltier avec évacuation de la chaleur par ventilateur.

La glacière convient à une utilisation mobile, et peut être transportée à l'aide de deux poignées.

### Fonctions de l'appareil :

- Bloc d'alimentation avec raccordement prioritaire pour branchement sur tension alternative
- Marche/arrêt et modes réfrigération/chauffage par clavier souple à membrane
- Affichage LED pour mode réfrigération/chauffage
- Réglage de la température (réglage continu par bouton-poussoir)
- Hauteur libre pour bouteilles consignées de 2 litres
- Utilisable comme glacière et comme réfrigérateur

### 5.1 Description de l'appareil

Composants de l'appareil et prises de raccordement (fig. **2**, page 2)

| Pos. | Désignation                                        | Signification                                     |
|------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 1    | Couvercle de l'appareil                            |                                                   |
| 2    | Fermeture en plastique                             | pour ouvrir, tirer vers le bas                    |
| 3    | Prise de raccordement pour 12 V <sub>CC</sub>      |                                                   |
| 4    | Prise de raccordement pour 220-240 V <sub>CA</sub> |                                                   |
| 5    | Orifice d'aération avec ventilateur                | ne pas recouvrir l'orifice d'aération             |
| 6    | Poignée de transport                               |                                                   |
| 7    | Panneau de commande                                | avec clavier souple à membrane et bouton-poussoir |

## 5.2 Commandes et affichage

Panneau de commande (fig. 4, page 3)

| Pos. | Désignation              | Signification                                                                                                                                               |
|------|--------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | LED mode refroidissement | la LED s'allume en vert : le mode refroidissement est activé                                                                                                |
| 2    | Touche COLD              | permet de commuter en mode refroidissement                                                                                                                  |
| 3    | Touche OFF               | permet d'éteindre l'appareil                                                                                                                                |
| 4    | LED Mode chauffage       | le voyant LED est éclairé : le mode chauffage est activé                                                                                                    |
| 5    | Touche HOT               | permet de commuter en mode chauffage                                                                                                                        |
| 6    | Bouton-poussoir TEMP     | en mode refroidissement : un déplacement vers la droite diminue la température<br>en mode chauffage : un déplacement vers la droite augmente la température |

# 6 Utilisation

## 6.1 Avant la première utilisation



### Remarque

Avant de mettre en service votre nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et entretien », page 39).

## 6.2 Conseils pour économiser de l'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- N'ouvrez pas l'appareil plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas le couvercle ouvert plus longtemps que nécessaire.
- Evitez une température intérieure inutilement basse ou excessive.

## 6.3 Raccordement de la glacière

### Raccordement à une batterie (véhicule ou bateau)

La glacière peut être branchée sur une tension continue de 12 V.



#### Attention : l'appareil peut être endommagé !

Débranchez la glacière et les autres consommateurs d'énergie de la batterie avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide. Les surtensions peuvent endommager l'électronique des appareils.

Pour des raisons de sécurité, la glacière est équipée d'une protection électronique contre les inversions de polarité en cas de raccordement à une batterie et contre les court-circuits.

- Branchez le câble de raccordement 12 V (fig. **3** 1, page 2) dans la prise pour 12 V<sub>CC</sub> (fig. **2** 3, page 2) et raccordez-le à l'allume-cigares ou à une prise femelle 12 V (**5**, page 3).

**Raccorder à un secteur alternatif 220–240 V (p. ex. à domicile ou au bureau)****Attention : danger de mort par électrocution !**

Ne vous approchez pas de prises ou de commutateurs lorsque vous avez les mains mouillées ou les pieds dans l'eau.

**Attention : danger de mort par électrocution !**

Si vous raccordez votre glacière à bord d'un bateau à un secteur à courant alternatif 220–240 V l'intermédiaire d'une prise de quai, vous devez absolument brancher un disjoncteur différentiel entre le réseau 220–240 V et la glacière.

Veuillez vous renseigner auprès d'un spécialiste.

La glacière est équipée d'un bloc d'alimentation multitension intégré avec raccordement prioritaire pour branchement sur une tension alternative de 220-240 V. Le raccordement prioritaire permet de passer directement en fonctionnement sur secteur quand l'appareil est raccordé à un réseau de courant alternatif 220-240 V, même si le câble de raccordement 12 V est encore branché.

- Branchez le câble de raccordement 220–240 V (fig. **3** 2, page 2) dans la prise de raccordement pour 220-240 V<sub>CA</sub> (fig. **2** 4, page 2) et raccordez-le au secteur à courant alternatif 220–240 V.

## 6.4 Utilisation de la glacière



### Attention – danger de surchauffe !

Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement puisse se dissiper suffisamment. Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes. Veillez à ce que l'appareil se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.

- Placez la glacière sur une surface stable.  
Veillez à ce que les fentes d'aération ne soient pas recouvertes, afin que l'air chaud puisse bien s'évacuer.
- Raccordez la glacière (voir „Raccordement de la glacière, page 35).



### Attention – Risque de températures trop basses !

Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.

- Appuyez sur la touche « HOT » (fig. 4 5, page 3) pour démarrer le mode chauffage ou appuyez sur la touche « COLD » (fig. 4 2, page 3) pour démarrer le mode refroidissement.



### Remarque

En appuyant sur les touches « COLD » et « HOT », vous pouvez passer du mode réfrigération au mode chauffage pendant le fonctionnement de l'appareil.

- ✓ Le témoin lumineux de fonctionnement rouge/vert est activé et l'appareil commence à réfrigérer/chauffer :

| Témoin lumineux de fonctionnement | Mode de fonctionnement |
|-----------------------------------|------------------------|
| rouge (fig. 4 4, page 3)          | chauffage              |
| vert (fig. 4 1, page 3)           | refroidissement        |

## 6.5 Réglage de la température

- A l'aide du bouton-poussoir « TEMP » (fig. 4 6, page 3), réglez la température de refroidissement en mode refroidissement ou la température de chauffage en mode chauffage.



### Remarque

Les données de température suivantes se situent dans la plage de tolérance et dépendent de la position de mesure.

Température intérieure pour température ambiante de 25 °C :

|                        | Signalisation d'état             | Plage de température                   |
|------------------------|----------------------------------|----------------------------------------|
| <b>Refroidissement</b> | Bouton-poussoir enfoncé à gauche | env. 15 °C à l'intérieur de l'appareil |
|                        | Bouton-poussoir enfoncé à droite | env. 5 °C à l'intérieur de l'appareil  |
| <b>Chauffage</b>       | Bouton-poussoir enfoncé à gauche | env. 55 °C à l'intérieur de l'appareil |
|                        | Bouton-poussoir enfoncé à droite | env. 70 °C à l'intérieur de l'appareil |

## 6.6 Arrêt de la glacière

- Videz la glacière.
- Eteignez la glacière.
- Débranchez le câble de raccordement.

Lorsque vous ne voulez pas utiliser la glacière pendant une période prolongée :

- Laissez le couvercle légèrement ouvert. Vous évitez ainsi la formation d'odeurs.

## 6.7 Remplacement du fusible du connecteur (12 V)

- Dévissez le compensateur (fig. **6** 4, page 3) du connecteur.
- Retirez la vis (fig. **6** 5, page 3) de la partie supérieure du boîtier (fig. **6** 1, page 3).
- Soulevez avec précaution la partie supérieure du boîtier pour la séparer de la partie inférieure (fig. **6** 6, page 3).
- Retirez la fiche de contact (fig. **6** 3, page 3).
- Remplacez le fusible défectueux (fig. **6** 2, page 3) par un nouveau fusible de même valeur.
- Remontez le connecteur en effectuant les opérations dans l'ordre inverse.

## 7 Nettoyage et entretien



---

**Attention : danger de mort par électrocution !**

Avant tout nettoyage et entretien, débranchez la prise secteur.

---



---

**Attention : l'appareil peut être endommagé !**

Ne nettoyez jamais l'appareil à l'eau courante et ne le plongez pas non plus dans l'eau.

N'utilisez pas de produits de lavage abrasifs ou d'objets durs pour le nettoyage, car ceux-ci pourraient endommager l'appareil.

---

- Nettoyez l'appareil avec un tissu humide.

## 8 Garantie

Nos conditions générales de garantie s'appliquent à ce produit. Si le produit est défectueux, veuillez l'envoyer à la succursale WAECO de votre pays (voir adresses au verso de ce manuel) ou à votre revendeur spécialisé. Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- Une copie de la facture datée
- Le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement

## 9 Dépannage

| Dysfonctionnement                                                                                                                     | Cause éventuelle                                                                    | Solution proposée                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Votre glacière ne fonctionne pas et la roue du ventilateur visible de l'extérieur ne tourne pas.                                      | L'allume-cigares de votre véhicule n'est pas sous tension.                          | Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigares soit sous tension.                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Le contact est mis, mais la glacière ne fonctionne pas. Retirez le connecteur 12 V de la prise, puis procédez aux contrôles suivants. | La prise de l'allume-cigares est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique. | Nettoyez la prise de l'allume-cigares à l'aide d'une brosse non-métallique et d'un solvant, de manière à ce que la fiche de contact centrale soit propre. Si votre prise 12 V devient très chaude lorsqu'elle est branchée dans la prise de l'allume-cigares, c'est que la prise de l'allume-cigares doit être nettoyée ou que la fiche n'est pas bien montée. |
|                                                                                                                                       | Le fusible de la prise 12 V est grillé.                                             | Remplacez le fusible (5 A) de la prise 12 V (chapitre « Remplacement du fusible du connecteur (12 V) », page 39).                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                                                                       | Le fusible du véhicule correspondant à l'allume-cigares est grillé.                 | Remplacez le fusible du véhicule correspondant à la prise 12 V (normalement 15 A) (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).                                                                                                                                                                                               |
| La réfrigération de la glacière est insuffisante et la roue du ventilateur extérieur ne tourne pas.                                   | Le moteur du ventilateur est défectueux.                                            | La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| La réfrigération de la glacière est insuffisante, mais la roue du ventilateur extérieur tourne.                                       | Le moteur du ventilateur intérieur est défectueux.                                  | La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

## 10 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez l'appareil définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives à la récupération des déchets.

# 11 Caractéristiques techniques

|                              |                                               |
|------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Numéro d'article :</b>    | <b>CD-32-AC</b>                               |
| Capacité :                   | 32 litres                                     |
| Tension de raccordement :    | 12 V <sub>CC</sub> et 220–240 V <sub>CA</sub> |
| Puissance absorbée :         |                                               |
| – 12 V <sub>CC</sub> :       | 60 W                                          |
| – 230 V <sub>CA</sub> :      | 67,5 W                                        |
| Compartiment froid :         | +5 °C à +15 °C                                |
| Compartiment chaud :         | +55 °C à +70 °C                               |
| Dimensions (L x h x p, mm) : | 360 x 434 x 535 (fig. <b>1</b> , page 2)      |
| Poids :                      | 8 kg                                          |



## Remarque

La température minimale ne peut plus être atteinte à des températures ambiantes supérieures à 32 °C.

Contrôle/certificats :



– 95/54/CE



– Certifié TÜV/GS

Spécifications sous réserve de modifications liées à l'évolution technique et aux possibilités de livraison.

Antes de poner en funcionamiento el aparato, lea atentamente estas instrucciones de uso y consérvelas en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

## Índice

|           |                                                          |           |
|-----------|----------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b>  | <b>Indicaciones relativas a las instrucciones de uso</b> | <b>43</b> |
| <b>2</b>  | <b>Indicaciones de seguridad</b>                         | <b>44</b> |
| 2.1       | Seguridad básica                                         | 44        |
| 2.2       | Seguridad durante el funcionamiento del aparato          | 45        |
| <b>3</b>  | <b>Volumen de entrega</b>                                | <b>46</b> |
| <b>4</b>  | <b>Uso adecuado</b>                                      | <b>46</b> |
| <b>5</b>  | <b>Descripción del funcionamiento</b>                    | <b>46</b> |
| 5.1       | Descripción del aparato                                  | 47        |
| 5.2       | Elementos de mando y de indicación                       | 48        |
| <b>6</b>  | <b>Manejo</b>                                            | <b>48</b> |
| 6.1       | Antes del primer uso                                     | 48        |
| 6.2       | Consejos para el ahorro de energía                       | 49        |
| 6.3       | Conexión de la nevera                                    | 49        |
| 6.4       | Uso de la nevera                                         | 51        |
| 6.5       | Regular la temperatura                                   | 52        |
| 6.6       | Apagar la nevera                                         | 52        |
| 6.7       | Cambiar el fusible de la clavija (12 V)                  | 53        |
| <b>7</b>  | <b>Limpieza y mantenimiento</b>                          | <b>53</b> |
| <b>8</b>  | <b>Garantía legal</b>                                    | <b>53</b> |
| <b>9</b>  | <b>Solución de averías</b>                               | <b>54</b> |
| <b>10</b> | <b>Eliminación de desechos</b>                           | <b>54</b> |
| <b>11</b> | <b>Datos técnicos</b>                                    | <b>55</b> |

# 1 Indicaciones relativas a las instrucciones de uso

En estas instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:



**¡Atención!**

**Indicación de seguridad:** su incumplimiento puede producir daños personales o materiales.



**¡Atención!**

**Indicación de seguridad** relativa a peligros ocasionados por la corriente o tensión eléctricas: su incumplimiento puede ocasionar daños personales o materiales, así como perjudicar el funcionamiento del aparato.



**Nota**

Información adicional para el manejo de este aparato.

➤ **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

**Fig. 2 1, página 3:** esta indicación le remite a un elemento de una figura, en este ejemplo, “Posición 1 en la figura 2 de la página 3”.

**Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.**

## 2 Indicaciones de seguridad



### ¡Atención!

Dometic WAECO International no se hace responsable de los daños causados como consecuencia de:

- daños en el aparato debidos a influencias mecánicas o a sobretensiones,
- modificaciones realizadas en el aparato sin el consentimiento expreso de Dometic WAECO International,
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.

### 2.1 Seguridad básica



#### ● ¡Atención! ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

Uso en embarcaciones: en caso de un funcionamiento a través de la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor FI.

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Conecte el aparato sólo del siguiente modo:
  - conecte el cable de alimentación (fig. **3** 1, página 2) incluido en el volumen de entrega a una batería de 12 V
  - o bien conecte el cable de alimentación incluido en el volumen de entrega (fig. **3** 2, página 2) a la red de corriente alterna de 220-240 V.
- A fin de evitar cualquier tipo de peligro, cambie el cable de alimentación cuando esté dañado. Cambie siempre los cables de alimentación dañados por otros del mismo tipo y especificación.
- Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo del mechero del vehículo o de la caja de enchufe.
- Desenchufe el cable de alimentación
  - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
  - después de cada uso;
  - antes de cambiar un fusible.
- Antes de cargar la batería con un cargador rápido, desconecte el aparato y de otros consumidores. La sobretensión puede dañar el sistema electrónico del aparato.



- **¡Los aparatos eléctricos no son juguetes!**  
Los niños no saben qué peligros pueden emanar de los aparatos eléctricos. No deje que los niños usen aparatos eléctricos sin estar bajo su vigilancia.
- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta deterioros visibles.
- Sólo está permitido a especialistas realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de peligro considerable. Diríjase al servicio de atención al cliente de WAECO en caso de que sea necesario reparar el aparato.
- ¡Esta nevera no es apta para transportar sustancias corrosivas o disolventes!
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

## 2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



- **¡Atención! ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!**  
No toque directamente con las manos un cable sin aislamiento. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con corriente alterna.



- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.
- No está permitido introducir aparatos eléctricos en la nevera.
- Coloque el aparato en un lugar seco y protegido contra posibles salpicaduras de agua.
- Proteja el aparato y los cables de la lluvia y de la humedad.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Atención! ¡Peligro de sobrecalentamiento!**  
Asegúrese de que quede constantemente garantizada una salida adecuada del calor producido durante el funcionamiento. Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación. Asegúrese de que el aparato guarde la suficiente distancia respecto a las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- No introduzca líquidos ni hielo en el recipiente interior.

### 3 Volumen de entrega

| Cantidad | Denominación                                              |
|----------|-----------------------------------------------------------|
| 1        | Nevera portátil                                           |
| 1        | Cable de alimentación para conexión de 12 V <sub>CC</sub> |
| 1        | Cable de alimentación para 220-240 V <sub>CA</sub>        |
| 1        | Instrucciones de uso                                      |

### 4 Uso adecuado



Esta nevera es apta para enfriar y calentar alimentos. Con los pulsadores se puede cambiar entre el modo de calentamiento y el de enfriamiento.



El aparato está concebido para conectarlo a una batería de 12 V<sub>CC</sub> de un vehículo, embarcación o caravana, así como a una red de corriente alterna de 220-240 V<sub>CA</sub>.



**¡Atención! – ¡Tenga cuidado con medicamentos perecederos!**

En caso de que necesite enfriar medicamentos, compruebe si la capacidad de enfriamiento corresponde a los requisitos del medicamento en cuestión.

También es adecuado para su uso en campings.

### 5 Descripción del funcionamiento

Este aparato puede enfriar o mantener fríos los productos hasta a una temperatura de como máximo 25 °C por debajo de la temperatura ambiente o bien calentar o mantener calientes los productos hasta a una temperatura máxima de 70 °C. La refrigeración se produce por medio de un elemento Peltier libre de desgaste, sin CFC y con un ventilador para evacuar el calor.

La nevera es adecuada para el uso portátil y se puede agarrar por dos asas.

**Indicaciones relativas al funcionamiento:**

- Fuente de alimentación con conexión de prioridad para la conexión a la corriente alterna
- Conexión/desconexión y conmutación entre modo de enfriamiento/calentamiento mediante teclado de membrana
- Indicación LED para modo de enfriamiento/calentamiento
- Regulación de temperatura (regulable de forma continua por medio de interruptor deslizable)
- Altura suficiente para colocar de pie botellas retornables de 2 litros
- Se puede utilizar como nevera de apertura superior o frontal

## 5.1 Descripción del aparato

Componentes y conectores (fig. **2**, página 2)

| Pos. | Denominación                              | Explicación                                       |
|------|-------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 1    | Tapa de la nevera                         |                                                   |
| 2    | Cierre                                    | Para abrirlo tire del extremo inferior            |
| 3    | Conector para<br>12 V <sub>CC</sub>       |                                                   |
| 4    | Conector para 220-<br>240 V <sub>CA</sub> |                                                   |
| 5    | Rejilla de ventilación con ventilador     | La rejilla de ventilación no se debe obstaculizar |
| 6    | Asa de transporte                         |                                                   |
| 7    | Panel de mandos                           | Con teclado de membrana e interruptor deslizable  |

## 5.2 Elementos de mando y de indicación

Panel de mandos (fig. 4, página 3)

| Pos. | Denominación                  | Explicación                      |                                                         |
|------|-------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------------------------|
| 1    | LED del modo de enfriamiento  | LED iluminado en verde:          | El modo de enfriamiento está activado                   |
| 2    | Pulsador COLD                 | Conecta el modo de enfriamiento  |                                                         |
| 3    | Tecla OFF                     | Desconecta el aparato            |                                                         |
| 4    | LED del modo de calentamiento | LED iluminado en rojo:           | El modo de calentamiento está activado                  |
| 5    | Pulsador HOT                  | Conecta el modo de calentamiento |                                                         |
| 6    | Interruptor deslizador TEMP   | En el modo de enfriamiento:      | Deslizándolo hacia la derecha se reduce la temperatura  |
|      |                               | En el modo de calentamiento:     | Deslizándolo hacia la derecha se aumenta la temperatura |

# 6 Manejo

## 6.1 Antes del primer uso



### Nota

Por razones de higiene, debería limpiar la nueva nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también el capítulo "Limpieza y mantenimiento" en la página 53).

## 6.2 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de emplazamiento correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes para ser refrigerados, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera con más frecuencia de la necesaria.
- No deje la tapa abierta más tiempo del necesario.
- Evite que la temperatura interna sea innecesariamente baja o innecesariamente alta.

## 6.3 Conexión de la nevera

### Conectar a una batería (vehículo o embarcación)

La nevera puede funcionar con una tensión continua de 12 V.



#### **¡Atención! – ¡Peligro de ocasionar daños en el aparato!**

Antes de cargar la batería con un cargador rápido, desconéctela de la nevera y de otros consumidores.

La sobretensión puede dañar el sistema electrónico del aparato.

Por motivos de seguridad, la nevera está equipada con una protección electrónica contra inversión de polaridad y contra cortocircuitos.

- Inserte el cable de alimentación de 12 V (fig. **3** 1, página 2) en el conector para 12 V<sub>CC</sub> (fig. **2** 3, página 2) y conéctelo al mechero del vehículo o a una caja de enchufe de 12 V (fig. **5**, página 3).

**Conexión a una red de corriente alterna de 220-240 V (por ejemplo, en casa o en la oficina)****¡Atención! – ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!**

No manipule los enchufes ni interruptores con las manos mojadas o con los pies sobre una superficie mojada.

**¡Atención! – ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!**

Si usa la nevera en una embarcación a través de una conexión de tierra a una red de corriente alterna de 220-240 V, deberá conectar en cualquier caso un interruptor diferencial entre la red de 220-240 V y la nevera.

Consulte con un especialista.

La nevera está provista de una fuente de alimentación integrada de tensión múltiple con una conexión de prioridad para conectar a corriente alterna de 220-240 V. Esta conexión de prioridad conmuta automáticamente a funcionamiento a través de la red cuando el aparato está conectado a una red de corriente alterna de 220-240 V, aun cuando el cable de alimentación de 12 V siga conectado.

- Enchufe el cable de alimentación de 220-240 V (fig. **3** 2, página 2) en el conector para 220-240 V<sub>CA</sub> (fig. **2** 4, página 2) y conéctelo a la red de corriente alterna de 220-240 V.

## 6.4 Uso de la nevera



### ¡Atención! – ¡Peligro de sobrecalentamiento!

Asegúrese de que quede constantemente garantizada una salida adecuada del calor producido durante el funcionamiento. Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación. Asegúrese de que el aparato guarde la suficiente distancia respecto a las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.

- Coloque la nevera sobre una base firme.  
Preste atención a que no se obstruyan las ranuras de ventilación y que el aire recalentado se evacúe correctamente.
- Conecte la nevera, véase „Conexión de la nevera“ en la página 49.



### ¡Atención! – ¡Peligro debido a temperatura demasiado baja!

Asegúrese de que en la nevera sólo haya objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura elegida.

- Accione el pulsador “HOT” (fig. 4 5, página 3) para iniciar el modo de calentamiento o el pulsador “COLD” (fig. 4 2, página 3) para iniciar el modo de enfriamiento.



### Nota

Accionando los pulsadores “COLD” y “HOT” durante el funcionamiento puede cambiar entre modo de calentamiento y modo de enfriamiento.

- ✓ La indicación de funcionamiento de color rojo o verde se ilumina, y el aparato empieza a calentar o a enfriar.

| Indicación del modo de funcionamiento | Modo de funcionamiento |
|---------------------------------------|------------------------|
| Rojo (fig. 4 4, página 3)             | Calentar               |
| Verde (fig. 4 1, página 3)            | Enfriar                |

## 6.5 Regular la temperatura

- Regule con el interruptor deslizable "TEMP" (fig. 4 6, página 3) la temperatura de enfriamiento del modo de enfriamiento o la temperatura de calentamiento del modo de calentamiento.



### Nota

Los siguientes datos de temperatura están sujetos a tolerancias y dependen de la posición de medición.

Temperatura en el interior de la nevera con una temperatura ambiente de aprox. 25 °C:

|                 | Indicador de estado                              | Rango de temperatura        |
|-----------------|--------------------------------------------------|-----------------------------|
| <b>Enfriar</b>  | Interruptor deslizable totalmente a la izquierda | Aprox. 15 °C en el interior |
|                 | Interruptor deslizable totalmente a la derecha   | Aprox. 5 °C en el interior  |
| <b>Calentar</b> | Interruptor deslizable totalmente a la izquierda | Aprox. 55 °C en el interior |
|                 | Interruptor deslizable totalmente a la derecha   | Aprox. 70 °C en el interior |

## 6.6 Apagar la nevera

- Vacíe la nevera.
- Apague la nevera.
- Desenchufe el cable de alimentación.

Si no va a usar la nevera durante un largo período de tiempo:

- Deje la tapa de la nevera ligeramente abierta. De esta forma, evitará la formación de olores.

## 6.7 Cambiar el fusible de la clavija (12 V)

- Extraiga el casquillo de compensación (fig. **6** 4, página 3) de la clavija.
- Desatornille el tornillo (fig. **6** 5, página 3) de la mitad superior de la carcasa (fig. **6** 1, página 3).
- Levante con cuidado la mitad superior de la carcasa separándola de la inferior (fig. **6** 6, página 3).
- Extraiga la clavija de contacto (fig. **6** 3, página 3).
- Cambie el fusible averiado (fig. **6** 2, página 3) por otro nuevo del mismo valor.
- Vuelva a montar la clavija siguiendo los mismos pasos en el orden inverso.

## 7 Limpieza y mantenimiento



### **¡Atención! – ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!**

Antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento extraiga el enchufe de la red.



### **¡Atención! – ¡Peligro de ocasionar daños en el aparato!**

Nunca limpie el aparato con agua corriente o inmerso en agua jabonosa.

Para la limpieza no emplee productos corrosivos ni utensilios duros, ya que podrían dañar el aparato.

- Limpie de vez en cuando el interior del aparato con un paño húmedo.

## 8 Garantía legal

Rigen nuestras condiciones generales de garantía. Si el producto presenta algún defecto, envíelo a la sucursal de WAECO de su país (ver direcciones en el dorso de este manual) o a su establecimiento especializado. Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra;
- la razón de la reclamación o una descripción de la avería.

## 9 Solución de averías

| Avería                                                                                                                                               | Causa posible                                                                                   | Propuesta de solución                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La nevera no funciona y la rueda del ventilador, visible desde el exterior, no gira.                                                                 | No hay corriente en la toma del mechero del vehículo.                                           | En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el encendido para que el mechero tenga corriente.                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| El encendido está conectado pero la nevera no funciona. Desenchufe la clavija de 12 V de la caja de enchufe y realice las siguientes comprobaciones. | El alojamiento del mechero está sucio, y como consecuencia el contacto eléctrico es defectuoso. | Limpiar el alojamiento del mechero del vehículo con un cepillo que no sea metálico y con disolvente de modo que la clavija central de contacto quede limpia. Si la clavija de 12 V se calienta demasiado en el alojamiento del mechero puede ser que dicho alojamiento esté sucio, en cuyo caso se deberá limpiar, o que no se haya montado la clavija correctamente. |
|                                                                                                                                                      | Se ha fundido el fusible de la clavija de 12 V.                                                 | Cambie el fusible (5 A) de la clavija de 12 V (capítulo "Cambiar el fusible de la clavija (12 V)" en la página 53).                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                      | Se ha fundido el fusible del vehículo.                                                          | Cambie el fusible de la caja de enchufe de 12 V del vehículo (normalmente 15 A) (consulte para ello las instrucciones de su automóvil).                                                                                                                                                                                                                               |
| La nevera no enfría satisfactoriamente y la rueda del ventilador exterior no gira.                                                                   | El motor del ventilador está averiado.                                                          | Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| La nevera no enfría satisfactoriamente y la rueda del ventilador exterior gira.                                                                      | El motor del ventilador interno está averiado.                                                  | Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

## 10 Eliminación de desechos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el aparato, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de evacuación de materiales.

# 11 Datos técnicos

|                            |                                              |
|----------------------------|----------------------------------------------|
| <b>Número de artículo:</b> | <b>CD-32-AC</b>                              |
| Capacidad:                 | 32 litros                                    |
| Tensión de conexión:       | 12 V <sub>CC</sub> y 220-240 V <sub>CA</sub> |
| Consumo de potencia:       |                                              |
| – 12 V <sub>CC</sub> :     | 60 W                                         |
| – 230 V <sub>CA</sub> :    | 67,5 W                                       |
| Margen de enfriamiento:    | +5 °C hasta +15 °C                           |
| Margen de calentamiento:   | +55 °C hasta +70 °C                          |
| Dimensiones (AxHxP) en mm: | 360 x 434 x 535 (fig. 11, página 2)          |
| Peso:                      | 8 kg                                         |



## Nota

A partir de temperaturas ambiente superiores a 32 °C ya no será posible alcanzar la temperatura mínima.

Inspección/certificados:



– 95/54/CE



– TÜV/GS

Reservado el derecho a realizar modificaciones en los modelos y suministros en función de los avances técnicos.

**Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e nel caso in cui l'apparecchio venga consegnato ad un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.**

## Indice

|           |                                                        |           |
|-----------|--------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b>  | <b>Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni</b> | <b>57</b> |
| <b>2</b>  | <b>Indicazioni di sicurezza</b>                        | <b>58</b> |
| 2.1       | Sicurezza di base                                      | 58        |
| 2.2       | Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio    | 59        |
| <b>3</b>  | <b>Dotazione</b>                                       | <b>60</b> |
| <b>4</b>  | <b>Uso conforme alla destinazione</b>                  | <b>60</b> |
| <b>5</b>  | <b>Descrizione del funzionamento</b>                   | <b>61</b> |
| 5.1       | Descrizione dell'apparecchio                           | 62        |
| 5.2       | Elementi di comando e indicazione                      | 62        |
| <b>6</b>  | <b>Impiego</b>                                         | <b>63</b> |
| 6.1       | Prima della messa in funzione iniziale                 | 63        |
| 6.2       | Suggerimenti per risparmiare energia                   | 63        |
| 6.3       | Come collegare il frigorifero                          | 63        |
| 6.4       | Come usare il frigorifero                              | 65        |
| 6.5       | Regolazione della temperatura                          | 66        |
| 6.6       | Come spegnere il frigorifero                           | 66        |
| 6.7       | Sostituzione del fusibile della spina (12 V)           | 67        |
| <b>7</b>  | <b>Pulizia e cura</b>                                  | <b>67</b> |
| <b>8</b>  | <b>Garanzia</b>                                        | <b>67</b> |
| <b>9</b>  | <b>Eliminazione dei disturbi</b>                       | <b>68</b> |
| <b>10</b> | <b>Smaltimento</b>                                     | <b>68</b> |
| <b>11</b> | <b>Specifiche tecniche</b>                             | <b>69</b> |

# 1 Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni

Nel presente manuale di istruzioni sono impiegati i seguenti simboli:



---

**Attenzione!**

**Indicazione di sicurezza:** la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone o apparecchi.

---



---

**Attenzione!**

**Indicazione di sicurezza** che indica pericoli riconducibili alla corrente o alla tensione elettrica: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone o apparecchi e compromettere il funzionamento dell'apparecchio.

---



---

**Nota**

Informazioni integranti relative all'impiego dell'apparecchio.

---

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

**Fig. 2 1, pagina 3:** questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo esempio, alla "posizione 1 nella figura 2 a pagina 3".

**Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.**

## 2 Indicazioni di sicurezza



### Attenzione!

Dometic WAECO International non si assume nessuna responsabilità per danni riconducibili a:

- danni all'apparecchio dovuti ad influenze meccaniche o a sovratensioni,
- modifiche all'apparecchio senza esplicita autorizzazione di Dometic WAECO International,
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni.

### 2.1 Sicurezza di base



#### ● **Attenzione – Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!**

Per l'impiego su imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale!

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
  - con il cavo di allacciamento compreso nella fornitura (fig. **3** 1, pagina 2) ad una batteria da 12 V
  - oppure con il cavo di allacciamento (fig. **3** 2, pagina 2) compreso nella fornitura collegato alla rete di alimentazione in corrente alternata da 220-240 V
- Se il cavo di allacciamento è danneggiato, per evitare pericoli, è necessario sostituirlo. Sostituire un cavo di allacciamento danneggiato solo con un cavo dello stesso tipo e con le stesse specifiche.
- Non estrarre mai la spina dall'accendisigari oppure dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Staccare il cavo di allacciamento
  - prima di effettuare la pulizia e la cura
  - dopo ogni utilizzo
  - prima di sostituire un fusibile
- Prima di caricare la batteria con un caricabatterie rapido, staccare l'apparecchio e altre utenze dalla batteria. Le sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico degli apparecchi.



- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**

I bambini non sono in grado di valutare correttamente i pericoli connessi con gli apparecchi elettrici. Non permettere l'uso di apparecchi elettrici ai bambini se non in presenza di adulti.

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, evitare di metterlo in funzione.
- L'apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi. In caso di riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti WAECO.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi!
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

## 2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio



- **Attenzione – Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!**

Non toccare mai i cavi nudi a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione in corrente alternata.

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.



- All'interno del frigorifero portatile non deve essere collocato alcun apparecchio elettrico.

- Installare l'apparecchio in un posto asciutto e protetto da eventuali spruzzi d'acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi da pioggia e umidità.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).

- **Attenzione – Pericolo di surriscaldamento!**

Assicurarsi ogni volta che il calore generato durante il funzionamento fuoriesca sufficientemente. Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.

- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.

### 3 Dotazione

| Quantità | Denominazione                                                     |
|----------|-------------------------------------------------------------------|
| 1        | frigorifero portatile                                             |
| 1        | cavo di allacciamento per collegamento da 12 V <sub>CC</sub>      |
| 1        | cavo di allacciamento per collegamento da 220-240 V <sub>CA</sub> |
| 1        | istruzioni per l'uso                                              |

### 4 Uso conforme alla destinazione



Il frigorifero è adatto per raffreddare e scaldare gli alimenti. Mediante i tasti è possibile passare dal modo riscaldamento al modo raffreddamento.



L'apparecchio è stato ideato per il funzionamento con una batteria da 12 V CC di un veicolo, di una barca o di un camper così come con una rete di alimentazione in corrente alternata da 220-240 V<sub>CA</sub>.



**Attenzione – Prudenza in caso di medicinali deperibili!**

Qualora si debbano conservare medicinali in frigorifero, controllare se l'apparecchio dispone di una capacità di raffreddamento in grado di soddisfare i requisiti dei rispettivi farmaci.

L'apparecchio è adatto anche per il campeggio.

## 5 Descrizione del funzionamento

L'apparecchio può raffreddare o mantenere freddi gli alimenti fino a un max di 25 °C al di sotto della temperatura ambiente o riscaldarli o mantenerli caldi fino a un max. di 70 °C. Il raffreddamento viene generato mediante un elemento refrigerante detto di Peltier resistente all'usura e completo di ventola per asportare il calore.

Il frigorifero portatile si adatta anche per essere utilizzato come frigorifero portatile e può essere trasportato mediante i due manici.

### **Funzioni:**

- Alimentatore con circuito prioritario per il collegamento alla tensione alternata
- Accensione/spengimento e commutazione nel modo raffreddamento/riscaldamento mediante tastiera a membrana
- Indicazione LED per il raffreddamento/riscaldamento
- Regolazione della temperatura (regolabile in modo continuo mediante l'interruttore a scorrimento)
- Altezza libera per bottiglie riciclabili da 2 litri
- Utilizzabile come frigorifero portatile e come frigorifero fisso

## 5.1 Descrizione dell'apparecchio

Componenti dell'apparecchio e prese di collegamento (fig. **2**, pagina 2)

| Pos. | Denominazione                                    | Spiegazione                                          |
|------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| 1    | Coperchio dell'apparecchio                       |                                                      |
| 2    | Archetto di chiusura                             | per aprire tirare l'estremità inferiore              |
| 3    | Presa di collegamento da 12 V <sub>CC</sub>      |                                                      |
| 4    | Presa di collegamento da 220-240 V <sub>CA</sub> |                                                      |
| 5    | Bocchetta di aerazione con ventola               | la bocchetta di aerazione non deve essere coperta    |
| 6    | Manico                                           |                                                      |
| 7    | Campo di controllo                               | con tastiera a membrana e interruttore a scorrimento |

## 5.2 Elementi di comando e indicazione

Campo di controllo (fig. **4**, pagina 3)

| Pos. | Denominazione                   | Spiegazione                   |                                              |
|------|---------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------|
| 1    | LED Modo raffreddamento         | il LED verde è acceso:        | il modo raffreddamento è attivato            |
| 2    | Tasto COLD                      | attiva il modo raffreddamento |                                              |
| 3    | Tasto OFF                       | spegne l'apparecchio          |                                              |
| 4    | LED Modo riscaldamento          | il LED rosso è acceso:        | il modo riscaldamento è attivato             |
| 5    | Tasto HOT                       | attiva il modo riscaldamento  |                                              |
| 6    | Interruttore a scorrimento TEMP | nel modo raffreddamento:      | spingendo a destra la temperatura diminuisce |
|      |                                 | nel modo riscaldamento:       | spingendo a destra la temperatura aumenta    |

## 6 Impiego

### 6.1 Prima della messa in funzione iniziale

**Nota**

Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 67).

### 6.2 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire l'apparecchio più spesso del necessario.
- Non lasciare il coperchio aperto più del necessario.
- Evitare un abbassamento o un aumento eccessivo della temperatura interna se non necessario.

### 6.3 Come collegare il frigorifero

#### Allacciamento a una batteria (veicolo o imbarcazione)

Il frigorifero portatile può essere allacciato ad una tensione continua da 12 V.

**Attenzione – Pericolo di danni all'apparecchio!**

Staccare il frigorifero portatile e altre utenze dalla batteria prima di caricare la batteria con un caricabatterie rapido.

Le sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico degli apparecchi.

Per motivi di sicurezza, il frigorifero portatile è dotato di una protezione elettronica contro l'inversione di polarità che lo protegge contro l'inversione di polarità durante il collegamento della batteria e un eventuale cortocircuito.

- Inserire il cavo di allacciamento da 12 V (fig. **3** 1, pagina 2) nella presa di collegamento da 12 V<sub>CC</sub> (fig. **2** 3, pagina 2) e collegarlo all'accendisigari o a una presa da 12 V (fig. **5**, pagina 3).

## Allacciamento ad una rete di alimentazione in corrente alternata da 220-240 V (p.es. a casa o in ufficio)



### **Attenzione – Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!**

Non usare spine e interruttori se avete mani o piedi bagnati.



### **Attenzione – Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!**

Se il frigorifero si trova a bordo di un'imbarcazione ed è azionato mediante un collegamento a terra con una rete di alimentazione in corrente alternata da 220-240 V, è necessario in ogni caso inserire un interruttore differenziale di protezione fra la rete di alimentazione in corrente alternata da 220-240 V e il frigorifero. Fatevi consigliare da un esperto.

Il frigorifero portatile dispone di un alimentatore multitensione integrato con circuito prioritario per il collegamento alla tensione alternata da 220-240 V. Tramite il circuito prioritario l'apparecchio viene commutato automaticamente sul funzionamento di rete quando l'apparecchio viene allacciato ad una rete di alimentazione in corrente alternata da 220-240 V, anche se il cavo di allacciamento da 12 V è ancora collegato.

- Inserire il cavo di allacciamento da 220-240 V (fig. **3** 2, pagina 2) nella presa di collegamento da 220-240 V<sub>CA</sub> (fig. **2** 4, pagina 2) e collegarlo alla rete di alimentazione in corrente alternata da 220-240 V.

## 6.4 Come usare il frigorifero



### Attenzione – Pericolo di surriscaldamento!

Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento fuoriesca sufficientemente. Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.

- Collocare il frigorifero su una base stabile. Assicurarsi che le feritoie di aerazione non vengano coperte e che l'aria calda prodotta possa fuoriuscire liberamente.
- Per collegare il frigorifero, vedi „Come collegare il frigorifero" a pagina 63.



### Attenzione – Pericolo dovuto alla temperatura troppo bassa!

Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.

- Premere il tasto “HOT” (fig. 4 5, pagina 3) per avviare il modo riscaldamento oppure premere il tasto “COLD” (fig. 4 2, pagina 3) per avviare il modo raffreddamento.



### Nota

Durante il funzionamento è possibile passare dal modo raffreddamento al modo riscaldamento premendo i tasti “COLD” e “HOT”.

- ✓ La spia di funzionamento rossa o verde è accesa e l'apparecchio inizia a raffreddare/riscaldare:

| Spia di funzionamento      | Modo operativo |
|----------------------------|----------------|
| Rosso (fig. 4 4, pagina 3) | Riscaldamento  |
| Verde (fig. 4 1, pagina 3) | Raffreddamento |

## 6.5 Regolazione della temperatura

- Regolare la temperatura di raffreddamento nel modo raffreddamento o la temperatura di riscaldamento nel modo riscaldamento mediante l'interruttore a scorrimento "TEMP" (fig. 4 6, pagina 3).



### Nota

Le seguenti indicazioni di temperatura rientrano nel campo di tolleranza e dipendono dalla posizione di misura.

Temperatura del vano interno con temperatura ambiente di ca. 25 °C:

|                       | Indicazione di stato                                 | Intervallo di variazione della temperatura |
|-----------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| <b>Raffreddamento</b> | Interruttore di scorrimento completamente a sinistra | ca 15 °C all'interno                       |
|                       | Interruttore di scorrimento completamente a destra   | ca 5 °C all'interno                        |
| <b>Riscaldamento</b>  | Interruttore di scorrimento completamente a sinistra | ca 55 °C all'interno                       |
|                       | Interruttore di scorrimento completamente a destra   | ca 70 °C all'interno                       |

## 6.6 Come spegnere il frigorifero

- Svuotare il frigorifero.
- Spegnerne il frigorifero.
- Estrarre il cavo di allacciamento.

Nel caso in cui il frigorifero non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo:

- Lasciare il coperchio leggermente aperto. In questo modo si impedisce la formazione di odori.

## 6.7 Sostituzione del fusibile della spina (12 V)

- Estrarre il manicotto di compensazione (fig. **6** 4, pagina 3) dalla spina.
- Svitare la vite (fig. **6** 5, pagina 3) dalla metà superiore dell'alloggiamento (fig. **6** 1, pagina 3).
- Sollevare con cautela la metà superiore dell'alloggiamento da quella inferiore (fig. **6** 6, pagina 3).
- Estrarre la spina di contatto (fig. **6** 3, pagina 3).
- Sostituire il fusibile difettoso (fig. **6** 2, pagina 3) con un nuovo fusibile dello stesso amperaggio.
- Riassemblare la spina nell'ordine inverso.

## 7 Pulizia e cura



### **Attenzione – Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!**

Prima di ogni lavoro di pulizia e cura estrarre la spina.



### **Attenzione – Pericolo di danni all'apparecchio!**

Non lavare mai l'apparecchio sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.

Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare l'apparecchio.

- Pulire l'interno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.

## 8 Garanzia

Valgono le nostre condizioni di garanzia generali. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di spedire il prodotto alla filiale WAECO del Suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento. Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- copia della fattura con la data di acquisto del prodotto
- motivo su cui fondare il reclamo, oppure descrizione del guasto

## 9 Eliminazione dei disturbi

| Disturbo                                                                                                                           | Possibile causa                                                                       | Proposta di soluzione                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il frigorifero non funziona e la ventola visibile dall'esterno non gira.                                                           | Nell'accendisigari del veicolo non c'è tensione.                                      | Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'accensione sia inserita perché possa arrivare tensione all'accendisigari.                                                                                                                                                                                          |
| L'accensione è inserita e il frigorifero non funziona.<br>Estrarre la spina da 12 V dalla presa ed eseguire le seguenti verifiche. | La presa dell'accendisigari è sporca. Questo provoca un contatto elettrico sbagliato. | Con una spazzola non metallica e solvente pulire la presa dell'accendisigari in modo che il piedino centrale sia pulito. Se la spina da 12 V inserita nella presa dell'accendisigari è diventata molto calda, significa che è necessario pulire la presa o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto. |
|                                                                                                                                    | Il fusibile della spina da 12 V è bruciato.                                           | Sostituire il fusibile (5 A) della spina da 12 V (capitolo "Sostituzione del fusibile della spina (12 V)" a pagina 67).                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                    | Il fusibile del veicolo è bruciato.                                                   | Sostituire il fusibile del veicolo della presa da 12 V (solitamente di 15 A); (osservare inoltre le istruzioni per il funzionamento del vostro veicolo).                                                                                                                                                              |
| Il frigorifero non raffredda in modo soddisfacente e la ventola esterna non gira.                                                  | Il motore con raffreddamento a ventola è difettoso.                                   | I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.                                                                                                                                                                                                                     |
| Il frigorifero non raffredda in modo soddisfacente e la ventola esterna gira.                                                      | Il motore con raffreddamento a ventola per la ventola interna è difettoso.            | I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.                                                                                                                                                                                                                     |

## 10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando l'apparecchio viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

# 11 Specifiche tecniche

|                                              |                                              |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------|
| <b>Numero articolo:</b>                      | <b>CD-32-AC</b>                              |
| Capienza:                                    | 32 litri                                     |
| Tensione di allacciamento:                   | 12 V <sub>CC</sub> e 220-240 V <sub>CA</sub> |
| Potenza assorbita:                           |                                              |
| – 12 V <sub>CC</sub> :                       | 60 W                                         |
| – 230 V <sub>CA</sub> :                      | 67,5 W                                       |
| Intervallo di temperatura di raffreddamento: | da +5 °C a +15 °C                            |
| Intervallo di temperatura di riscaldamento:  | da +55 °C a +70 °C                           |
| Dimensioni (LxHxP) in mm:                    | 360 x 434 x 535 (fig. <b>1</b> , pagina 2)   |
| Peso:                                        | 8 kg                                         |



## Nota

Solo con temperature ambiente da 32 °C in su, la temperatura minima non può più essere raggiunta.

Certificati di controllo:



– 95/54/CE



– TÜV/GS

Con riserva di versioni successive e di modifiche conformi al progresso della tecnica, nonché di variazioni nella consegna.

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de gebruiker.

## Inhoudsopgave

|           |                                                        |           |
|-----------|--------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1</b>  | <b>Instructies voor het gebruik van de handleiding</b> | <b>71</b> |
| <b>2</b>  | <b>Veiligheidsinstructies</b>                          | <b>71</b> |
| 2.1       | Fundamentele veiligheid                                | 72        |
| 2.2       | Veiligheid bij het gebruik van het toestel             | 73        |
| <b>3</b>  | <b>Omvang van de levering</b>                          | <b>73</b> |
| <b>4</b>  | <b>Gebruik volgens de voorschriften</b>                | <b>74</b> |
| <b>5</b>  | <b>Beschrijving van de werking</b>                     | <b>74</b> |
| 5.1       | Toestelbeschrijving                                    | 75        |
| 5.2       | Bedienings- en indicatie-elementen                     | 75        |
| <b>6</b>  | <b>Bediening</b>                                       | <b>76</b> |
| 6.1       | Voor het eerste gebruik                                | 76        |
| 6.2       | Tips om energie te besparen                            | 76        |
| 6.3       | Koelbox aansluiten                                     | 76        |
| 6.4       | Koelbox gebruiken                                      | 78        |
| 6.5       | Temperatuur instellen                                  | 79        |
| 6.6       | Koelbox uitschakelen                                   | 79        |
| 6.7       | Stekkerzekering (12 V) vervangen                       | 80        |
| <b>7</b>  | <b>Reiniging en onderhoud</b>                          | <b>80</b> |
| <b>8</b>  | <b>Garantie</b>                                        | <b>80</b> |
| <b>9</b>  | <b>Verhelpen van storingen</b>                         | <b>81</b> |
| <b>10</b> | <b>Afvoer</b>                                          | <b>81</b> |
| <b>11</b> | <b>Technische gegevens</b>                             | <b>82</b> |

# 1 Instructies voor het gebruik van de handleiding

De volgende symbolen worden in deze gebruiksaanwijzing gebruikt:



---

**Let op!**

**Veiligheidsinstructie:** het niet in acht nemen hiervan kan lichamelijk letsel of schade aan het toestel veroorzaken.

---



---

**Let op!**

**Veiligheidsinstructie,** wijst op gevaren met betrekking tot elektrische stroom of elektrische spanning: het niet naleven hiervan kan lichamelijk letsel of schade aan het toestel veroorzaken en de werking van het toestel beperken.

---



---

**Instructie**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het toestel.

---

➤ **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

**Afb. 2 1, pagina 3:** deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 1 in afbeelding 2 op pagina 3”.

**Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.**

## 2 Veiligheidsinstructies

**Let op!**

Dometic WAECO International kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door:

- beschadigingen aan het toestel door mechanische invloeden en overspanningen,
- veranderingen aan het toestel zonder uitdrukkelijke toestemming van Dometic WAECO International,
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen.

## 2.1 Fundamentele veiligheid



- **Let op – levensgevaar door elektrische schok!**

Bij gebruik op boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is!

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
  - met de meegeleverde aansluitkabel (afb. **3** 1, pagina 2) op een 12-V-accu
  - of met de meegeleverde aansluitkabel (afb. **3** 2, pagina 2) op het 220/240-V-wisselstroomnet
- Als de aansluitkabel is beschadigd, moet deze worden vervangen om gevaren te voorkomen. Vervang een beschadigde aansluitkabel alleen door een aansluitkabel van hetzelfde type en met dezelfde specificatie.
- Trek de stekker nooit met de aansluitkabel uit de sigaretten-aansteker of het stopcontact.
- Trek de aansluitkabel eruit
  - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
  - na elk gebruik
  - voor het vervangen van de zekering
- Koppel het toestel en andere verbruikers van de accu los, voordat u de accu met een snellader oplaadt. Overspanningen kunnen de elektronica van de toestellen beschadigen.



- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**

Kinderen kunnen de gevaren, die van elektrische toestellen uitgaan, niet goed inschatten. Laat kinderen niet zonder toezicht elektrische toestellen gebruiken.

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vaklui uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan. Richt u wanneer een reparatie nodig is tot de WAECO-klantenservice.
- De koelbox is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen!

- Levensmiddelen mogen alleen in originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

## 2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



- **Let op – levensgevaar door elektrische schok!**  
Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast. Dit geldt vooral bij het gebruik op het wisselstroomnet.



- Let er voor de ingebruikname op dat de toevoerleiding en de stekker droog zijn.
- In de binnenruimte van de koelbox mogen geen elektrische toestellen worden geplaatst.
- Stel het toestel op een droge en tegen spatwater beschermde plaats op.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen regen en vocht.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Let op oververhittingsgevaar!**  
Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt. Zorg ervoor dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Plaats geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.

## 3 Omvang van de levering

| Aantal | Omschrijving                                            |
|--------|---------------------------------------------------------|
| 1      | Koelbox                                                 |
| 1      | Aansluitkabel voor 12-V <sub>DC</sub> -aansluiting      |
| 1      | Aansluitkabel voor 220/240-V <sub>AC</sub> -aansluiting |
| 1      | Gebruiksaanwijzing                                      |

## 4 Gebruik volgens de voorschriften



Het koeltoestel is geschikt voor het koelen en opwarmen van levensmiddelen. Met toetsen kan tussen verwarmingsmodus en koelmodus worden gewisseld.



Het toestel is voor het gebruik op een 12-V<sub>DC</sub>-accu van een voertuig, boot of camper en op een 220/240-V<sub>AC</sub>-wisselstroomnet bestemd.



### **Let op – voorzichtig met bederfelijke medicijnen!**

Als u medicijnen wilt koelen, gelieve dan te controleren of het koelvermogen van het toestel aan de vereisten van het betreffende medicijn voldoet.

Het toestel is ook voor op de camping geschikt.

## 5 Beschrijving van de werking

Het toestel kan waren tot max. 25 °C onder omgevingstemperatuur afkoelen resp. koel houden of tot max. 70 °C verwarmen resp. warm houden. De koeler is een slijtvastevrij Peltier-element met warmteafvoer door middel van een ventilator.

De koelbox is voor mobiel gebruik geschikt en kan aan twee draagbeugels worden getransporteerd.

### **Omvang functies**

- Voedingseenheid met voorrangschakeling voor de aansluiting op wisselspanning
- In-/uitschakeling en omschakeling koel-/verwarmingsmodus via folietoetsenbord
- LED-indicatie voor koel-/verwarmingsmodus
- Temperatuurinstelling (traploos regelbaar via schuifschakelaar)
- Stahoogte voor 2-liter-flessen
- Als box en koelkast bruikbaar

## 5.1 Toestelbeschrijving

Toestelcomponenten en aansluitbussen (afb. **2**, pag. 2)

| Pos. | Omschrijving                                | Verklaring                                        |
|------|---------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| 1    | Toesteldeksel                               |                                                   |
| 2    | Sluitbeugels                                | voor het openen aan het uiteinde onderaan trekken |
| 3    | Aansluitbus voor<br>12 V <sub>DC</sub>      |                                                   |
| 4    | Aansluitbus voor<br>220/240 V <sub>AC</sub> |                                                   |
| 5    | Ventilatieopening<br>met ventilator         | ventilatieopening mag niet worden afgedekt        |
| 6    | Draagbeugel                                 |                                                   |
| 7    | Bedieningspaneel                            | met folietoetsenbord en schuifschakelaar          |

## 5.2 Bedienings- en indicatie-elementen

Bedieningspaneel (afb. **4**, pag. 3)

| Pos. | Omschrijving          | Verklaring                                                                                                                                                  |
|------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | LED koelmodus         | LED brandt groen: koelmodus is geactiveerd                                                                                                                  |
| 2    | Toets COLD            | schakelt de koelmodus in                                                                                                                                    |
| 3    | Toets OFF             | schakelt het toestel uit                                                                                                                                    |
| 4    | LED verwarmingsmodus  | LED brandt rood: verwarmingsmodus is geactiveerd                                                                                                            |
| 5    | Toets HOT             | schakelt de verwarmingsmodus in                                                                                                                             |
| 6    | Schuifschakelaar TEMP | in de koelmodus: door schuiven naar rechts wordt de temperatuur verlaagd<br>in de verwarmingsmodus: door schuiven naar rechts wordt de temperatuur verhoogd |

## 6 Bediening

### 6.1 Voor het eerste gebruik



#### Instructie

Voor u de nieuwe koelbox in gebruik neemt, moet u hem om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 80).

### 6.2 Tips om energie te besparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voor u ze opslaat om te koelen.
- Open het toestel niet vaker dan nodig.
- Laat het deksel niet langer open staan dan nodig.
- Vermijd een onnodig lage en hoge binnentemperatuur.

### 6.3 Koelbox aansluiten

#### Op een accu aansluiten (voertuig of boot)

De koelbox kan met 12 V gelijkspanning gebruikt worden.



#### Let op – gevaar voor beschadiging van het toestel!

Koppel de koelbox en andere verbruikers van de accu los, voordat u de accu met een snellader oplaadt.

Overspanningen kunnen de elektronica van de toestellen beschadigen.

Voor de veiligheid is de koelbox met een elektronische beveiliging tegen verkeerd polen uitgerust, die de koelbox tegen verkeerd polen bij de accu-aansluiting en tegen kortsluiting beschermt.

- Steek de 12-V-aansluitkabel (afb. **3** 1, pagina 2) in de aansluitbus voor 12 V<sub>DC</sub> (afb. **2** 3, pagina 2) en sluit deze aan de sigarettenaansteker of een 12-V-stopcontact aan (afb. **5**, pagina 3).

## Op een 220/240-V-wisselstroomnet aansluiten (bijv. thuis of op kantoor)



### Let op – levensgevaar door elektrische schok!

Werk nooit met stekkers en schakelaars, als u natte handen heeft of met uw voeten op een natte ondergrond staat.



### Let op – levensgevaar door elektrische schok!

Als u uw koelbox aan boord van een boot per landaansluiting op het 220/240-V-wisselstroomnet gebruikt, moet u in ieder geval een aardlekschakelaar tussen 220/240-V-wisselstroomnet en koelbox schakelen.

Laat u door een vakman adviseren.

De koelbox heeft een geïntegreerde multispanningsvoedingseenheid met voorrangschakeling voor de aansluiting op een wisselspanning van 220/240 V. Door de voorrangschakeling wordt automatisch op voeding via het net omgeschakeld, als het toestel op een 220/240-V-wisselstroomnet is aangesloten, ook als de 12-V-aansluitkabel nog is aangesloten.

- Steek de 220/240-V-aansluitkabel (afb. **3** 2, pagina 2) in de aansluitbus voor 220/240 V<sub>AC</sub> (afb. **2** 4, pagina 2) en sluit deze op het 220/240-V-wisselstroomnet aan.

## 6.4 Koelbox gebruiken



### Let op – oververhittingsgevaar!

Let er altijd op dat de warmte, die bij het gebruik ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt. Zorg ervoor dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.

- Plaats de koelbox op een vaste ondergrond.  
Let erop dat de ventilatiesleuven niet zijn afgedekt en de verwarmde lucht goed kan wegtrekken.
- Sluit de koelbox aan, zie „Koelbox aansluiten“ op pagina 76.



### Let op – gevaar door te lage temperatuur!

Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of waren in de koelbox bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.

- Druk op de toets „HOT” (afb. **4** 5, pagina 3) voor het starten van de verwarmingsmodus of druk op de toets „COLD” (afb. **4** 2, pagina 3) voor het starten van de koelmodus.



### Instructie

U kunt door indrukken van de toetsen „COLD” en „HOT” tijdens het gebruik tussen koelmodus en verwarmingsmodus wisselen.

- ✓ Het rode resp. groene indicatielampje brandt en het toestel begint te koelen of op te warmen:

| Bedrijfsindicatie                 | Bedrijfsmodus |
|-----------------------------------|---------------|
| rood (afb. <b>4</b> 4, pagina 3)  | verwarmen     |
| groen (afb. <b>4</b> 1, pagina 3) | koelen        |

## 6.5 Temperatuur instellen

- Stel met de schuifschakelaar „TEMP” (afb. **4** 6, pagina 3) de koeltemperatuur in koelmodus of de verwarmingstemperatuur in verwarmingsmodus in.



### Instructie

De volgende temperaturen zijn gebonden aan toleranties en afhankelijk van de meetpositie.

Binnenruimtetemperatuur bij ca. 25 °C omgevingstemperatuur:

|                  | Statusindicatie                  | Temperatuurbereik           |
|------------------|----------------------------------|-----------------------------|
| <b>Koelen</b>    | schuifschakelaar helemaal links  | ca 15 °C in de binnenruimte |
|                  | schuifschakelaar helemaal rechts | ca 5 °C in de binnenruimte  |
| <b>Verwarmen</b> | schuifschakelaar helemaal links  | ca 55 °C in de binnenruimte |
|                  | schuifschakelaar helemaal rechts | ca 70 °C in de binnenruimte |

## 6.6 Koelbox uitschakelen

- Leeg de koelbox.
- Schakel de koelbox uit.
- Trek de aansluitkabel uit het stopcontact.

Als u de koelbox gedurende langere tijd niet wilt gebruiken:

- laat het deksel licht geopend. Zo verhindert u geurvorming.

## 6.7 Stekkerzekering (12 V) vervangen

- Trek de adapter (afb. **6** 4, pagina 3) van de stekker.
- Draai de schroef (afb. **6** 5, pagina 3) uit het bovenste deel van de behuizing (afb. **6** 1, pagina 3).
- Til voorzichtig het bovenste deel van de behuizing van het onderste deel (afb. **6** 6, pagina 3).
- Neem de contactpen (afb. **6** 3, pagina 3) eruit.
- Vervang de defecte zekering (afb. **6** 2, pagina 3) door een nieuwe zekering met dezelfde waarde.
- Zet de stekker in omgekeerde volgorde weer in elkaar.

## 7 Reiniging en onderhoud



### Let op – levensgevaar door elektrische schok!

Trek voor elke reiniging en onderhoud de netstekker uit het stop-contact.



### Let op – gevaar voor beschadiging van het toestel!

Reinig het toestel nooit onder stromend water of in afwaswater. Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, het toestel zou hierdoor beschadigd kunnen raken.

- Reinig het toestel van binnen af en toe met een vochtige doek.

## 8 Garantie

Onze algemene garantievoorzwaarden zijn van toepassing. Als het product defect is, stuur het dan naar het WAECO-filiaal in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of naar uw speciaalzaak. Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- kopie van de factuur met datum van aankoop
- reden van de klacht of beschrijving van de storing

## 9 Verhelpen van storingen

| Storing                                                                                                                                 | Mogelijke oorzaak                                                                                      | Voorstel tot oplossing                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Uw box functioneert niet en het van buiten zichtbare ventilatorblad draait niet.                                                        | Aan uw sigaretten-aansteker in het voertuig is geen spanning.                                          | In de meeste voertuigen moet het contact ingeschakeld zijn om de sigarettenaansteker van spanning te voorzien.                                                                                                                                                                                              |
| Het contact is ingeschakeld en de box functioneert niet.<br>Trek de 12-V-stekker uit het stopcontact en voer de volgende controles uit. | De fitting van de sigarettenaansteker is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg. | Met een niet-metallische borstel en een oplosmiddel de fitting van de sigarettenaansteker reinigen, zodat de middelste contactpen schoon is. Als uw 12-V-stekker in de sigarettenaanstekerfitting heel warm wordt, moet ofwel de fitting gereinigd worden of de stekker is eventueel niet juist gemonteerd. |
|                                                                                                                                         | De zekering van de 12-V-stekker is doorgebrand.                                                        | Vervang de zekering (5 A) van de 12-V-stekker (hoofdstuk „Stekkerzekering (12 V) vervangen” op pagina 80).                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                                                                         | De voertuigzekering is doorgebrand.                                                                    | Vervang de voertuigzekering van het 12-V-stopcontact (doorgaans 15 A) (neem hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw voertuig in acht).                                                                                                                                                                        |
| Uw box koelt niet voldoende en het ventilatorblad aan de buitenkant draait niet.                                                        | De ventilatormotor is defect.                                                                          | De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.                                                                                                                                                                                                                            |
| De box koelt niet voldoende en het ventilatorblad aan de buitenkant draait.                                                             | De ventilatormotor voor de binnenste ventilator is defect.                                             | De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.                                                                                                                                                                                                                            |

## 10 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycelen.



Als u het toestel definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

# 11 Technische gegevens

|                           |                                               |
|---------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Artikelnummer:</b>     | <b>CD-32-AC</b>                               |
| Inhoud:                   | 32 liter                                      |
| Aansluitspanning:         | 12 V <sub>DC</sub> en 220/240 V <sub>AC</sub> |
| Opgenomen vermogen:       |                                               |
| – 12 V <sub>DC</sub> :    | 60 W                                          |
| – 230 V <sub>AC</sub> :   | 67,5 W                                        |
| Koelbereik:               | +5 °C tot +15 °C                              |
| Verwarmingsbereik:        | +55 °C tot +70 °C                             |
| Afmetingen (bxhxd) in mm: | 360 x 434 x 535 (afb. <b>1</b> , pagina 2)    |
| Gewicht:                  | 8 kg                                          |



## Instructie

Vanaf omgevingstemperaturen van meer dan 32 °C kan de minimale temperatuur niet meer worden bereikt.

Keurmerk/certificaten:



– 95/54/EG



– TÜV/GS

Uitvoeringen, wijzigingen in verband met de technische vooruitgang en voorradigheid voorbehouden.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver apparatet videre.

## Indholdsfortegnelse

|           |                                                |    |
|-----------|------------------------------------------------|----|
| <b>1</b>  | <b>Henvisninger vedr. brug af vejledningen</b> | 84 |
| <b>2</b>  | <b>Sikkerhedshenvisninger</b>                  | 84 |
| 2.1       | Grundliggende sikkerhed                        | 85 |
| 2.2       | Sikkerhed under anvendelse af apparatet        | 86 |
| <b>3</b>  | <b>Leveringsomfang</b>                         | 86 |
| <b>4</b>  | <b>Korrekt brug</b>                            | 87 |
| <b>5</b>  | <b>Funktionsbeskrivelse</b>                    | 87 |
| 5.1       | Beskrivelse af apparatet                       | 88 |
| 5.2       | Betjenings- og visningselementer               | 88 |
| <b>6</b>  | <b>Betjening</b>                               | 89 |
| 6.1       | Før første brug                                | 89 |
| 6.2       | Tips til energibesparelse                      | 89 |
| 6.3       | Tilslutning af køleboksen                      | 89 |
| 6.4       | Anvendelse af køleboksen                       | 91 |
| 6.5       | Indstilling af temperaturen                    | 92 |
| 6.6       | Frakobling af køleboksen                       | 92 |
| 6.7       | Udskiftning af stiksikringen (12 V)            | 93 |
| <b>7</b>  | <b>Rengøring og vedligeholdelse</b>            | 93 |
| <b>8</b>  | <b>Garanti</b>                                 | 93 |
| <b>9</b>  | <b>Udbedring af fejl</b>                       | 94 |
| <b>10</b> | <b>Bortskaffelse</b>                           | 94 |
| <b>11</b> | <b>Tekniske data</b>                           | 95 |

# 1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen

Følgende symboler anvendes i denne betjeningsvejledning:

**Vigtigt!**

**Sikkerhedshenvisning:** Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser eller skader på apparatet.

**Vigtigt!**

**Sikkerhedshenvisning,** der henviser til farer på grund af elektricitet eller elektrisk spænding: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser eller skader på apparatet og begrænser apparatets funktion.

**Bemærk**

Supplerende informationer om betjening af apparatet.

➤ **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

**Fig. 2 1, side 3:** Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 1 på figur 2 på side 3“.

**Overhold også de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.**

# 2 Sikkerhedshenvisninger

**Vigtigt!**

Dometic WAECO International hæfter ikke for skader på grund af følgende årsager:

- Beskadigelser på apparatet på grund af mekanisk påvirkning og overspænding
- Ændringer på apparatet uden udtrykkelig tilladelse fra Dometic WAECO International
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

## 2.1 Grundliggende sikkerhed



- **Vigtigt – livsfare på grund af elektrisk stød!**

Ved anvendelse på både: Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med en FI-afbryder!

- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
  - Til et 12 V-batteri med tilslutningskablet (fig. **3** 1, side 2), der er indeholdt i leveringsomfanget
  - Til 220-240 V-vekselstrømnettet med tilslutningskablet (fig. **3** 2, side 2), der er indeholdt i leveringsomfanget
- Hvis tilslutningskablet er beskadiget, skal du udskifte det for at undgå farer. Udskift kun et beskadiget tilslutningskabel med et tilslutningskabel af samme type og med samme specifikation.
- Træk aldrig stikket ud af cigarettænderen eller stikdåsen med tilslutningskablet.
- Træk tilslutningskablet ud
  - før rengøring og vedligeholdelse
  - efter brug
  - før et sikringsskift
- Afbryd apparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du oplader batteriet med en hurtigoplader. Overspænding kan beskadige apparatets elektronik.



- **El-apparater er ikke legetøj!**

Børn er ikke i stand til at vurdere farer, der udgår fra elektriske apparater. Lad ikke børn benytte elektriske apparater uden opsyn.

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer. Kontakt WAECO kundeservice i forbindelse med reparationer.
- Køleboksen er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler!
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

## 2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet



- **Vigtigt – livsfare på grund af elektrisk stød!**

Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder. Dette gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømnettet.



- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.
- Inde i køleboksen må der ikke anvendes elektriske apparater.
- Stil apparatet på et tørt sted, der er beskyttet mod stænkvand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod regn og fugt.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Vigtigt, fare for overophedning!**  
Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Dyp aldrig apparatet i vand.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.

## 3 Leveringsomfang

| Mængde | Betegnelse                                                 |
|--------|------------------------------------------------------------|
| 1      | Køleboks                                                   |
| 1      | Tilslutningskabel til 12 V <sub>DC</sub> -tilslutning      |
| 1      | Tilslutningskabel til 220-240 V <sub>AC</sub> -tilslutning |
| 1      | Betjeningsvejledning                                       |

## 4 Korrekt brug



Køleapparatet egner sig til at afkøle og opvarme levnedsmidler. Med tastene kan der skiftes mellem opvarmningen og afkølingen.



Apparatet er beregnet til tilslutning til et 12 V<sub>DC</sub>-batteri i en bil, båd eller autocamper samt til et 220-240 V<sub>AC</sub>-vekselstrømnet.



### Vigtigt – vær forsigtig med fordærvelig medicin!

Hvis du vil køle medicin, skal du kontrollere, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for det pågældende lægemiddel.

Apparatet er også egnet i forbindelse med camping.

## 5 Funktionsbeskrivelse

Apparatet kan afkøle varer og holde dem kolde indtil maks. 25 °C under udenomstemperaturen eller opvarme dem og holde dem varme indtil maks. 70 °C. Afkølingen foretages med et slidfrit pelleterelement med varmeafgivelse ved hjælp af en ventilator.

Køleboksen er egnet til mobil anvendelse og kan transporteres i to bæregreb.

### Funktionsomfang:

- Netdel med prioritetskobling til tilslutning til vekselspænding
- Til-/frakobling og omstilling køling/opvarmning med folietastatur
- Lysdiodevisning for køling/opvarmning
- Temperaturindstilling  
(kan reguleres trinløst med skydekontakt)
- Ståhøjde for 2-liter-genbrugsflasker
- Kan anvendes som boks og køleskab

## 5.1 Beskrivelse af apparatet

Apparatkomponenter og tilslutningsstik (fig. **2**, side 2)

| Pos. | Betegnelse                                      | Forklaring                             |
|------|-------------------------------------------------|----------------------------------------|
| 1    | Apparatets låg                                  |                                        |
| 2    | Låsebøjle                                       | Træk i den nederste ende for at åbne   |
| 3    | Tilslutningsstik til<br>12 V <sub>DC</sub>      |                                        |
| 4    | Tilslutningsstik til<br>220-240 V <sub>AC</sub> |                                        |
| 5    | Ventilationsåbning<br>med ventilator            | Ventilationsåbningen må ikke tildækkes |
| 6    | Bæregreb                                        |                                        |
| 7    | Betjeningsfelt                                  | Med folietastatur og skydekontakt      |

## 5.2 Betjenings- og visningselementer

Betjeningsfelt (fig. **4**, side 3)

| Pos. | Betegnelse           | Forklaring                                                                                                                                      |
|------|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Lysdiode køling      | Lysdioden lyser grønt: Kølingen er aktiveret                                                                                                    |
| 2    | Tast COLD            | Tilkobler kølingen                                                                                                                              |
| 3    | Tast OFF             | Slukker apparatet                                                                                                                               |
| 4    | Lysdiode opvarmning  | Lysdioden lyser rødt: Opvarmning er aktiveret                                                                                                   |
| 5    | Tast HOT             | Tilkobler opvarmningen                                                                                                                          |
| 6    | Skydekontakt<br>TEMP | Ved køling: Ved at skubbe kontakten til højre reduceres temperaturen<br><br>Ved opvarmning: Ved at skubbe kontakten til højre øges temperaturen |

## 6 Betjening

### 6.1 Før første brug

**Bemærk**

Før du tager den nye køleboks i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre den indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 93).

### 6.2 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du lægger den i for at blive kølet.
- Åbn ikke apparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke låget være åbent længere end nødvendigt.
- Undgå unødigt lav eller høj indvendig temperatur.

### 6.3 Tilslutning af køleboksen

#### Tilslutning til et batteri (køretøj eller båd)

Køleboksen kan tilsluttes til 12 V jævnspænding.

**Vigtigt – fare for skader på apparatet!**

Afbryd køleboksen og andre forbrugere fra batteriet, før du oplader batteriet med en hurtigoplader.

Overspænding kan beskadige apparatets elektronik.

Af sikkerhedsmæssige årsager er køleboksen udstyret med en elektronisk polbeskyttelse, der beskytter køleboksen mod forkert polforbindelse ved tilslutning til batterier og mod kortslutning.

- Sæt 12 V-tilslutningskablet (fig. **3** 1, side 2) i tilslutningsstikket for 12 V<sub>DC</sub> (fig. **2** 3, side 2), og tilslut det til cigarettænderen eller en 12 V-stikdåse (fig. **5**, side 3).

**Tilslutning til et 220-240 V-vekselstrømnet (f.eks. hjemme eller på kontoret)****Vigtigt – livsfare på grund af elektrisk stød!**

Berør aldrig stik og kontakter, når du har våde hænder eller står med fødderne i vand.

**Vigtigt – livsfare på grund af elektrisk stød!**

Hvis køleboksen skal anvendes om bord på en båd ved hjælp af en tilslutning til 220-240 V-vekselstrømnettet på land, skal du under alle omstændigheder montere et fejlstrømsrelæ mellem 220-240 V-vekselstrømnettet og køleboksen.

Få råd hos en fagmand.

Køleboksen har en integreret multispændingsnetdel med prioritetskobling til tilslutning til en vekselspænding på 220-240 V. På grund af prioritetskoblingen skiftes der automatisk til netdrift, hvis apparatet er tilsluttet til et 220-240 V-vekselstrømnet, også selv om 12 V-tilslutningskablet stadig er tilsluttet.

- Sæt 220-240 V-tilslutningskablet (fig. **3** 2, side 2) i tilslutningsstikket for 220-240 V<sub>AC</sub> (fig. **2** 4, side 2), og tilslut det til 220-240 V-vekselstrømnettet.

## 6.4 Anvendelse af køleboksen



### Vigtigt – fare for overophedning!

Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.

- Stil køleboksen på et fast underlag.  
Sørg for, at ventilationsåbningerne ikke er tildækkede, og den opvarmede luft kan slippe bort.
- Tilslut køleboksen, se „Tilslutning af køleboksen“ på side 89.



### Vigtigt – fare på grund af for lav temperatur!

Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleboksen, der må afkøles til den valgte temperatur.

- Tryk på tasten „HOT“ (fig. 4 5, side 3) for at starte opvarmning, eller tryk på tasten „COLD“ (fig. 4 2, side 3) for at starte afkølingen.



### Bemærk

Du kan skifte mellem køling og opvarmning under driften ved at trykke på tasterne „COLD“ og „HOT“.

- ✓ Den røde eller grønne driftsindikator lyser, og apparatet begynder at afkøle/opvarme:

| Driftsindikator         | Driftsmodus |
|-------------------------|-------------|
| Rød (fig. 4 4, side 3)  | Opvarmning  |
| Grøn (fig. 4 1, side 3) | Køling      |

## 6.5 Indstilling af temperaturen

- Indstil køletemperaturen under afkølingen eller opvarmnings-temperaturen under opvarmningen med skydekontakten „TEMP“ (fig. 4 6, side 3).



### Bemærk

De følgende temperaturangivelser er underlagt tolerancer og afhænger af målepositionen.

Temperatur i det indvendig rum ved en udenomstemperatur på ca. 25 °C.

|                   | Statusvisning                 | Temperaturområde              |
|-------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| <b>Afkøling</b>   | Skydekontakt helt til venstre | ca 15 °C i det indvendige rum |
|                   | Skydekontakt helt til højre   | ca 5 °C i det indvendige rum  |
| <b>Opvarmning</b> | Skydekontakt helt til venstre | ca 55 °C i det indvendige rum |
|                   | Skydekontakt helt til højre   | ca 70 °C i det indvendige rum |

## 6.6 Frakobling af køleboksen

- Tøm køleboksen.
- Slå køleboksen fra.
- Træk tilslutningskablet ud.

Hvis du ikke vil anvende køleboksen i længere tid:

- Lad låget stå lidt åbent. På den måde forhindrer du, at der opstår lugtgener.

## 6.7 Udskiftning af stiksikringen (12 V)

- Træk udligningsmuffen (fig. **6** 4, side 3) af stikket.
- Skru skruen (fig. **6** 5, side 3) ud af den øverste halvdel af huset (fig. **6** 1, side 3).
- Løft forsigtigt den øverste halvdel af huset af den nederste (fig. **6** 6, side 3).
- Tag stikbenet (fig. **6** 3, side 3) ud.
- Udskift den defekte sikring (fig. **6** 2, side 3) med en ny sikring med den samme værdi.
- Sæt stikket sammen igen i omvendt rækkefølge.

## 7 Rengøring og vedligeholdelse



### Vigtigt – livsfare på grund af elektrisk stød!

Træk netstikket ud før hver rengøring og vedligeholdelse.



### Vigtigt – fare for skader på apparatet!

Rengør aldrig apparatet under rindende vand eller i opvaskevand. Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige apparatet.

- Rengør af og til apparatet indvendigt med en fugtig klud.

## 8 Garanti

Vores almene garantibetingelser gælder. Hvis produktet er defekt, skal du sende det til WAECO-afdelingen i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller til din forhandler. Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- Kopi af regningen med købsdato
- Reklamationsgrund eller fejlbeskrivelse

## 9 Udbedring af fejl

| Fejl                                                                                                                   | Mulig årsag                                                                                                                                                                  | Løsningsforslag                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Boksen fungerer ikke, og ventilatorhjulet, der kan ses udefra, drejer ikke.                                            | Der er ikke strøm på cigarettænderen i køretøjet.                                                                                                                            | I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigarettænderen har spænding.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Tændingen er slået til, og boksen fungerer ikke.<br>Træk stikket ud af 12 V-stikdåsen, og foretag følgende kontroller. | Cigarettænderens fatning er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.<br><br>12 V-stikkets sikring er brændt over.<br><br>Køretøjets sikring er brændt over. | Rengør cigarettænderens fatning med en ikke-metallisk børste og et opløsningsmiddel, så det midterste stikben er rent. Hvis 12 V-stikket bliver meget varmt i cigarettænderens fatning, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.<br><br>Udskift sikringen (5 A) i 12 V-stikket (kapitlet „Udskiftning af stiksikringen (12 V)“ på side 93).<br><br>Udskift køretøjets sikring til 12 V-stikdåsen (normalt 15 A) (se køretøjets driftshenvisninger). |
| Boksen afkøler ikke tilfredsstillende, og det udvendige ventilatorhjul drejer ikke.                                    | Ventilatormotoren er defekt.                                                                                                                                                 | Reparationen kan kun foretages af en tilkaldt kundeservice.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Boksen afkøler ikke tilfredsstillende, og det udvendige ventilatorhjul drejer.                                         | Ventilatormotoren til den indvendige ventilator er defekt.                                                                                                                   | Reparationen kan kun foretages af en tilkaldt kundeservice.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## 10 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager apparatet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

# 11 Tekniske data

|                         |                                               |
|-------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Artikelnummer:</b>   | <b>CD-32-AC</b>                               |
| Indhold:                | 32 liter                                      |
| Tilslutningsspænding:   | 12 V <sub>DC</sub> og 220-240 V <sub>AC</sub> |
| Effektforbrug:          |                                               |
| – 12 V <sub>DC</sub> :  | 60 W                                          |
| – 230 V <sub>AC</sub> : | 67,5 W                                        |
| Køleområde:             | +5 °C til +15 °C                              |
| Opvarmningsområde:      | +55 °C til +70 °C                             |
| Mål (BxHxD) i mm:       | 360 x 434 x 535 (fig. 11, side 2)             |
| Vægt:                   | 8 kg                                          |



## Bemærk

Fra udenomstemperaturer på over 32 °C kan minimum-temperaturen ikke længere nås.

Godkendelse/certifikater:



– 95/54/EF



– TÜV/GS

Der tages forbehold for udførelser, ændringer som følge af teknisk udvikling og for muligheder for levering.

**Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.**

## Innhold

|           |                                          |     |
|-----------|------------------------------------------|-----|
| <b>1</b>  | <b>Tips for bruk av bruksanvisningen</b> | 97  |
| <b>2</b>  | <b>Sikkerhetsregler</b>                  | 97  |
| 2.1       | Grunnleggende sikkerhet                  | 98  |
| 2.2       | Sikkerhet ved bruk av apparatet          | 99  |
| <b>3</b>  | <b>Leveringsomfang</b>                   | 99  |
| <b>4</b>  | <b>Tiltent bruk</b>                      | 100 |
| <b>5</b>  | <b>Funksjonsbeskrivelse</b>              | 100 |
| 5.1       | Apparatbeskrivelse                       | 101 |
| 5.2       | Betjenings- og indikeringselementer      | 101 |
| <b>6</b>  | <b>Betjening</b>                         | 102 |
| 6.1       | Før første gangs bruk                    | 102 |
| 6.2       | Tips for energisparing                   | 102 |
| 6.3       | Koble til kjøleboksen                    | 102 |
| 6.4       | Bruk av kjøleboksen                      | 104 |
| 6.5       | Stille inn temperaturen                  | 105 |
| 6.6       | Slå av kjøleboksen                       | 105 |
| 6.7       | Bytte sikring i støpslet (12 V)          | 106 |
| <b>7</b>  | <b>Rengjøring og stell</b>               | 106 |
| <b>8</b>  | <b>Garanti</b>                           | 106 |
| <b>9</b>  | <b>Feilretting</b>                       | 107 |
| <b>10</b> | <b>Deponering</b>                        | 107 |
| <b>11</b> | <b>Tekniske data</b>                     | 108 |

# 1 Tips for bruk av bruksanvisningen

Følgende symboler er benyttet i denne bruksanvisningen:

**Merk!**

**Sikkerhetsregel:** Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til skade på personer eller utstyr.

**Merk!**

**Sikkerhetsregel** som viser til farer forbundet med elektrisk strøm eller elektrisk spenning: Hvis man ikke følger denne regelen, kan det føre til skader på personer og utstyr, og funksjonen til apparatet kan bli påvirket.

**Tips**

Utfyllende informasjon om bruk av apparatet.

➤ **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

**Fig. 2 1, side 3:** Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 1 i illustrasjon 2 på side 3».

**Følg også de følgende sikkerhetsreglene.**

## 2 Sikkerhetsregler

**Merk!**

Dometic WAECO International påtar seg intet ansvar for skader på grunn av årsaker:

- Skader på apparatet på grunn av mekanisk påvirkning og overspenninger.
- Endringer på apparatet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av Dometic WAECO International.
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen.

## 2.1 Grunnleggende sikkerhet



- **Merk – Livsfare på grunn av strømstøt!**

Ved bruk på båter: Ved nettdrift må strømforsyningen være sikret med en jordfeilbryter!

- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Koble til apparatet på følgende måte:
  - Koble tilkoblingskabelen som følger med (fig. **3** 1, side 2) til et 12 V batteri
  - eller med den medfølgende tilkoblingskabelen (fig. **3** 2, side 2) til 220-240 V vekselstrømnettet
- Når tilkoblingskabelen er skadet, må den byttes for å unngå farer. Skadet tilkoblingskabel må kun byttes med en tilkoblingskabel av samme type og spesifikasjon.
- Trekk aldri støpslet ut av sigarettennen eller stikkontakten etter ledningen.
- Trekk ut tilkoblingskabelen
  - før rengjøring og stell
  - hver gang etter bruk
  - før bytting av sikring
- Koble apparatet og andre forbrukere fra batteriet før du lader opp batteriet med hurtiglader. Overspenninger kan skade apparatets elektronikk.



- **Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!**

Barn er ikke i stand til å bedømme farer forbundet med elektriske apparater. La ikke barn bruke elektriske apparater uten tilsyn.

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader. Ta kontakt med WAECO kundeservice ved behov for reparasjon.
- Kjøleboksen er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer!
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

## 2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet



- **Merk – Livsfare på grunn av strømstøt!**

Ta ikke i bare ledninger med bare hender. Dette gjelder spesielt ved drift fra vekselstrømnettet.

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.



- Man må ikke sette elektriske apparater inn i kjøleboksen.
- Sett apparatet på et tørt sted som ikke er utsatt for vannsprut.
- Beskytt apparatet og kabelen mot regn og fuktighet.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Merk, fare for overoppheting!**  
Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.

## 3 Leveringsomfang

| Antall | Betegnelse                                               |
|--------|----------------------------------------------------------|
| 1      | Kjøleboks                                                |
| 1      | Tilkoblingskabel for 12 V <sub>DC</sub> -tilkobling      |
| 1      | Tilkoblingskabel for 220-240 V <sub>AC</sub> -tilkobling |
| 1      | Bruksanvisning                                           |

## 4 Tiltent bruk



Kjøleapparatet er beregnet på å kjøle ned og varme opp næringsmidler. Man kan skifte mellom varmedrift og kjøledrift ved hjelp av taster.



Apparatet er beregnet for drift fra 12 V<sub>DC</sub>-batteriet i et kjøretøy, båter eller bobiler, samt fra 220-240 V<sub>AC</sub> vekselstrømnett.



---

### **Merk – Vær forsiktig med fordervelige medikamenter!**

Hvis apparatet benyttes til kjøling av medikamenter, må man kontrollere at kjøleeffekten til apparatet er tilpasset kravene legemidlet stiller.

---

Apparatet er også egnet til camping-bruk.

## 5 Funksjonsbeskrivelse

Apparatet kan kjøle ned varer eller holde dem kalde inntil maks. 25 °C under omgivelsestemperatur, eller varme dem opp til maks. 70 °C hhv. holde dem varme. Kjølingen skjer ved hjelp av et slitasjefritt Peltier-kjøleaggregat hvor varmen ledes bort av ei vifte.

Kjøleboksen er egnet for mobil bruk og kan transporteres ved hjelp av to bærehåndtak.

### **Funksjonsomfang:**

- Nettdel med prioritetskobling for tilkobling til vekselspenning
- Inn-/utkobling og omkobling kjøle-/varmedrift via folietastatur
- LED-indikering for kjøle/varmedrift
- Temperaturinnstilling  
(kan reguleres trinnløst med skyvebryter)
- Ståhøyde for 2 liters flergangsflasker
- Kan brukes som boks og kjøleskap

## 5.1 Apparatbeskrivelse

Apparatkomponenter og tilkoblingskontakter (Fig. 2, side 2)

| Pos. | Betegnelse                                     | Forklaring                                     |
|------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 1    | Apparatdeksel                                  |                                                |
| 2    | Låsebøyle                                      | Trekk på den nederste enden for å åpne         |
| 3    | Tilkoblingskontakt for 12 V <sub>DC</sub>      |                                                |
| 4    | Tilkoblingskontakt for 220-240 V <sub>AC</sub> |                                                |
| 5    | Ventilasjonsåpning                             | Ventilasjonsåpning må ikke tildekkes med vifte |
| 6    | Bærehåndtak                                    |                                                |
| 7    | Betjeningspanel                                | Med folietastatur og skyvebryter               |

## 5.2 Betjenings- og indikeringselementer

Betjeningspanel (Fig. 4, side 3)

| Pos. | Betegnelse       | Forklaring                                                                                                          |
|------|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | LED kjøledrift   | LED lyser grønt: Kjøledrift er aktivert                                                                             |
| 2    | Knapp COLD       | Slår på kjøledrift                                                                                                  |
| 3    | Knapp OFF        | Slår av apparatet                                                                                                   |
| 4    | LED varmedrift   | LED lyser rød: Varmedrift er aktivert                                                                               |
| 5    | Knapp HOT        | Slår på varmedrift                                                                                                  |
| 6    | Skyvebryter TEMP | I kjøledrift: Temperaturen reduseres ved å skyve mot høyre<br>I varmedrift: Temperaturen økes ved å skyve mot høyre |

## 6 Betjening

### 6.1 Før første gangs bruk

**Tips**

Før den nye kjøleboksen tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre den innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også Kapittel „Rengjøring og stell“ på side 106).

### 6.2 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i kjøleboksen for avkjøling.
- Ikke åpne apparatet lenger enn nødvendig.
- La ikke lokket stå åpent lenger enn nødvendig.
- Unngå unødvendig høy innetemperatur.

### 6.3 Koble til kjøleboksen

#### Tilkobling til batteri (kjøretøy eller båt)

Kjøleboksen kan drives med 12 V likespenning.

**Merk – Fare på grunn av skader på apparatet!**

Koble kjøleboksen og andre forbrukere fra batteriet før du lader opp batteriet med hurtiglader.

Overspenning kan skade apparatets elektronikk.

For sikkerhets skyld er kjøleboksen utstyrt med en elektronisk polbeskyttelse som beskytter den mot feil polaritet ved batteri-tilkobling og mot kortslutning.

- Plugg 12 V tilkoblingskabelen (fig. **3** 1, side 2) inn i tilkoblingskontakten for 12 V<sub>DC</sub> (fig. **2** 3, side 2) og koble den til sigarettenneren eller en 12 V stikkontakt (**5**, side 3).

**Tilkobling til et 220–240 V vekselstrømnett (f. eks. hjemme eller på kontoret)****Merk – Livsfare på grunn av strømstøt!**

Ta aldri i støpsler og brytere med våte hender eller hvis det er vått der du står.

**Merk – Livsfare på grunn av strømstøt!**

Hvis du bruker kjøleboksen om bord på en båt via landtilkobling på 220-240 V vekselstrømnett, må du koble en jordfeilbryter mellom 220-240 V vekselstrømnettet og kjøleboksen.

Spør fagfolk.

Kjøleboksen har en integrert multispenningsnettdel med prioritetskobling for tilkobling til en vekselspenning på 220-240 V. Prioritetskoblingen kobles automatisk om til nettdrift, når apparatet tilkobles et 220-240 V vekselstrømnett, også når 12 V tilkoblingskabelen fortsatt er tilkoblet.

- Plugg 220-240 V tilkoblingskabelen (fig. **3** 2, side 2) inn i tilkoblingskontakten for 220-240 V<sub>AC</sub> (fig. **2** 4, side 2) og koble den til 220-240 V vekselstrømnettet.

## 6.4 Bruk av kjøleboksen



### Merk – Fare for overoppheting!

Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.

- Sett kjøleboksen på et stødig underlag.  
Påse at lufteåpningene ikke er tildekket og at den oppvarmede luften kan ledes bort skikkelig.
- Koble til kjøleboksen (se „Koble til kjøleboksen“ på side 102).



### Merk – Fare på grunn av for lav temperatur!

Pass på at kun gjenstander hhv. varer som befinner seg i kjøleboksen og som tåler nedkjøling blir nedkjølt til innstilt temperatur.

- Trykk knappen «HOT» (fig. 4 5, side 3) for å starte varmedrift eller trykk knappen «COLD» (fig. 4 2, side 3) for å starte kjøledrift.



### Tips

Ved å trykke knappene «COLD» og «HOT» under drift kan du veksle mellom kjøledrift og varmedrift.

- ✓ Den røde eller grønne varsellampen lyser, og apparatet begynner å kjøle/varme:

| Varsellampe              | Driftsmåte |
|--------------------------|------------|
| Rød (fig. 4 4, side 3)   | Varme      |
| Grønn (fig. 4 1, side 3) | Kjøle      |

## 6.5 Stille inn temperaturen

- Med skyvebryteren «TEMP» (fig. 4 6, side 3) stiller du inn kjøletemperaturen i kjøledrift eller varmetemperaturen i varmedrift.



### Tips

Følgende temperaturangivelser har toleranser og er avhengig av måleposisjonen.

Innetemperatur ved ca. 25 °C omgivelsestemperatur:

|              | Statusindikering             | Temperaturområde       |
|--------------|------------------------------|------------------------|
| <b>Kjøle</b> | Skyvebryter helt til venstre | ca 15 °C inne i boksen |
|              | Skyvebryter helt til høyre   | ca 5 °C inne i boksen  |
| <b>Varme</b> | Skyvebryter helt til venstre | ca 55 °C inne i boksen |
|              | Skyvebryter helt til høyre   | ca 70 °C inne i boksen |

## 6.6 Slå av kjøleboksen

- Tøm kjøleboksen.
- Slå av kjøleboksen.
- Trekk ut tilkoblingskabelen.

Når kjøleboksen ikke skal brukes på lang tid:

- La lokket stå litt åpent. På den måten forhindrer man at det dannes seg lukt.

## 6.7 Bytte sikring i støpslet (12 V)

- Trekk adapterhylsen (fig. **6** 4, side 3) av støpslet.
- Skru skruen (fig. **6** 5, side 3) ut av den øvre kapslingshalvdelen (fig. **6** 1, side 3).
- Løft forsiktig den øvre kapslingshalvdelen av den nedre (fig. **6** 6, side 3).
- Ta ut kontaktstiften (fig. **6** 3, side 3).
- Bytt den defekte sikringen (fig. **6** 2, side 3) i en ny sikring med samme størrelse.
- Sett sammen støpslet igjen i motsatt rekkefølge.

## 7 Rengjøring og stell



### **Merk – Livsfare på grunn av strømstøt!**

Trekk ut støpslet før rengjøring og stell.



### **Merk – Fare på grunn av skader på apparatet!**

Apparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles. Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade apparatet.

- Rengjør apparatet innvendig fra tid til annen med en fuktig klut.

## 8 Garanti

Våre generelle garantibetingelser gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, sender du det til WAEKO-filialen i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler. Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Reklamasjonsgrunn eller beskrivelse av feilen

## 9 Feilretting

| Feil                                                                                                                   | Mulig årsak                                                                               | Forslag til løsning                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Boksen fungerer ikke, og viften som er synlig fra utsiden roterer ikke.                                                | Det er ikke noen spenning på sigarettengeren i kjøretøyet.                                | I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at sigarettengeren skal ha spenning.                                                                                                                                                                                       |
| Tenningen er innkoblet, og boksen fungerer ikke.<br>Trekk 12 V-støpslet ut av kontakten og foreta følgende kontroller. | Kontakten til sigarettengeren er tilsmusset.<br>Dette fører til dårlig elektrisk kontakt. | Rengjør fatningen til sigarettengeren med en børste som ikke er av metall og et løsemiddel, slik at kontaktstiften i midten er ren. Hvis 12 V-støpslet blir svært varmt i sigarettengeren, må enten kontakten rengjøres, eller så er støpslet kanskje ikke riktig montert. |
|                                                                                                                        | Sikringen til 12 V-støpslet har gått.                                                     | Bytt sikringen (5 A) til 12 V-støpslet (Kapittel „Bytte sikring i støpslet (12 V)” på side 106).                                                                                                                                                                           |
|                                                                                                                        | Kjøretøysikringen har gått.                                                               | Skift ut kjøretøysikringen til 12 V-kontakten (vanligvis 15A) (følg bruksanvisningen til kjøretøyet).                                                                                                                                                                      |
| Boksen kjøler ikke tilfredsstillende, og viften på utsiden roterer ikke.                                               | Viftemotoren er defekt.                                                                   | Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.                                                                                                                                                                                                           |
| Boksen kjøler ikke tilfredsstillende, og viften på utsiden roterer.                                                    | Viftemotoren for den indre viften er defekt.                                              | Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.                                                                                                                                                                                                           |

## 10 Deponering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar apparatet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

# 11 Tekniske data

|                         |                                               |
|-------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Artikkelnummer:</b>  | <b>CD-32-AC</b>                               |
| Innhold:                | 32 liter                                      |
| Tilkoblingsspenning:    | 12 V <sub>DC</sub> og 220–240 V <sub>AC</sub> |
| Effektforbruk:          |                                               |
| – 12 V <sub>DC</sub> :  | 60 W                                          |
| – 230 V <sub>AC</sub> : | 67,5 W                                        |
| Kjøleområde:            | +5 °C til +15 °C                              |
| Oppvarmingsområde:      | +55 °C til +70 °C                             |
| Mål (BxHxD) i mm:       | 360 x 434 x 535 (fig. 11, side 2)             |
| Vekt:                   | 8 kg                                          |



## Tips

Fra omgivelsestemperaturer på over 32 °C kan man ikke lenger nå minimumstemperaturen.

Test/Sertifikater:



– 95/54/EG



– TÜV/GS

Vi tar forbehold om utførelser, endringer som følge av tekniske forbedringer og leveringsmuligheter.

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

## Innehållsförteckning

|           |                                                        |     |
|-----------|--------------------------------------------------------|-----|
| <b>1</b>  | <b>Information om monterings- och bruksanvisningen</b> | 110 |
| <b>2</b>  | <b>Säkerhetsanvisningar</b>                            | 110 |
| 2.1       | Allmän säkerhet                                        | 111 |
| 2.2       | Säkerhet under drift                                   | 112 |
| <b>3</b>  | <b>Leveransomfattning</b>                              | 112 |
| <b>4</b>  | <b>Ändamålsenlig användning</b>                        | 113 |
| <b>5</b>  | <b>Funktionsbeskrivning</b>                            | 113 |
| 5.1       | Apparatbeskrivning                                     | 114 |
| 5.2       | Reglage och lysdioder                                  | 114 |
| <b>6</b>  | <b>Användning</b>                                      | 115 |
| 6.1       | Före den första användningen                           | 115 |
| 6.2       | Tips för energibesparing                               | 115 |
| 6.3       | Ansluta kylboxen                                       | 115 |
| 6.4       | Använda kylboxen                                       | 117 |
| 6.5       | Ställa in temperaturen                                 | 118 |
| 6.6       | Stänga av kylboxen                                     | 118 |
| 6.7       | Byta säkring till stickkontakten (12 V)                | 119 |
| <b>7</b>  | <b>Rengöring och skötsel</b>                           | 119 |
| <b>8</b>  | <b>Garanti</b>                                         | 119 |
| <b>9</b>  | <b>Felsökning</b>                                      | 120 |
| <b>10</b> | <b>Avfallshantering</b>                                | 120 |
| <b>11</b> | <b>Tekniska data</b>                                   | 121 |

# 1 Information om monterings- och bruksanvisningen

Följande symboler används i bruksanvisningen:

**Observera!**

**Säkerhetsanvisning:** oaksamhet kan leda till person- eller materialskador.

**Observera!**

**Säkerhetsanvisning,** som upplyser om risker med elektrisk ström och elektrisk spänning: oaksamhet kan leda till personskador och skador på apparaten, samt inverka på apparatens funktionssätt.

**Anvisning**

Kompletterande information om användning av apparaten.

➤ **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

**Bild 2 1, sida 3:** här anges en detalj på en bild, i detta exempel "position 1 på bild 2 på sidan 3".

**Beakta även nedanstående säkerhetsanvisningar.**

## 2 Säkerhetsanvisningar

**Observera!**

Dometic WAECO International övertar inget ansvar för skador som uppstår p.g.a. följande:

- skador på apparaten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning,
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från Dometic WAECO International,
- ej ändamålsenlig användning.

## 2.1 Allmän säkerhet



- **Observera! Risk för strömstötar - livsfara!**

Installation på båt: se till att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare!

- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut apparaten endast på följande vis:
  - till ett 12 V-batteri med medföljande anslutningskabel (bild **3** 1, sida 2)
  - eller till ett 220-240 V-växelsströmuttag med medföljande anslutningskabel (bild **3** 2, sida 2)
- Om anslutningskabeln är skadad måste den ersättas, annars äventyras den elektriska säkerheten. Byt endast ut en skadad anslutningskabel mot en likvärdig anslutningskabel med samma specifikationer.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur cigarettuttaget eller eluttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Dra ut anslutningskabeln
  - före rengöring och underhåll
  - efter användning
  - innan en säkring byts
- Koppla bort kylboxen och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts till batteriet. Överspänning kan skada elektroniken.



- **Elapparater är inga leksaker!**

I samband med elektriska apparater kan det uppstå farliga situationer som barn är ovetande om. Låt inte barn använda elektriska apparater utan uppsikt.

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår. Vänd dig till WAECO kundtjänst när det gäller reparationer.
- Kylboxen är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel!
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

## 2.2 Säkerhet under drift



- **Observera! Risk för strömstötar - livsfara!**

Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna. Detta gäller framför allt vid drift med växelström.



- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.
- Använd inga elektriska apparater för arbeten i kylboxen.
- Ställ upp kylboxen i ett torrt utrymme, se till att den skyddas mot vattenstänk.
- Skydda apparaten och kablarna mot regn och fukt.
- Ställ inte upp den i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Observera! Risk för överhettning!**  
Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Se till att ventilationsspringorna inte täcks över. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.

## 3 Leveransomfattning

| Mängd | Beteckning                                               |
|-------|----------------------------------------------------------|
| 1     | kylbox                                                   |
| 1     | 12 V <sub>DC</sub> -anslutningskabel                     |
| 1     | anslutningskabel för 220–240 V <sub>AC</sub> -anslutning |
| 1     | bruksanvisning                                           |

## 4 Ändamålsenlig användning



Apparaten är avsedd för kylning och varmhållning av livsmedel. Det finns knappar för omställning mellan kylning och varmhållning.



Apparaten är avsedd för anslutning till 12 V<sub>DC</sub>-batterier i bilar, båtar eller husbilar samt för 220-240 V<sub>AC</sub>-växelström.



### **Observera – var försiktig med känsliga mediciner!**

Om apparaten ska användas för kylning av mediciner; kontrollera att kyleffekten är tillräcklig för de kylkrav som medicinerna ställer.

Den är även avsedd för campingändamål.

## 5 Funktionsbeskrivning

Det går att hålla varor kylda/kyla varor till 25 °C under omgivnings-temperaturen, eller hålla varor varma/värma upp varor till max. 70 °C. Kylsystemet är en slitagefri peltierkylning med värmeavledning genom en fläkt.

Kylboxen är avsedd för mobil användning och kan bäras med två bärhandtag.

### **Funktioner:**

- Nätdel med prioritetskoppling för anslutning till växelström
- Till-/frånkoppling och omkoppling kyl-/värmeläge via folietangenter
- Lysdiod för kylning/värme
- Temperaturinställning (steglöst reglerbar med skjutreglage)
- 2-liters pantflaskor kan förvaras stående
- Kan användas både som box och kylskåp

## 5.1 Apparatbeskrivning

Apparatkomponenter och anslutningar (bild **2**, sidan 2)

| Pos. | Beteckning                                | Förklaring                                 |
|------|-------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1    | Lock                                      |                                            |
| 2    | Låsbygel                                  | drag nedtill för att öppna                 |
| 3    | Anslutning för<br>12 V <sub>DC</sub>      |                                            |
| 4    | Anslutning för<br>220-240 V <sub>AC</sub> |                                            |
| 5    | Ventilationsöppning med fläkt             | ventilationsöppningen får inte täckas över |
| 6    | Bärhandtag                                |                                            |
| 7    | Kontrollpanel                             | med folietangenter och skjutreglage        |

## 5.2 Reglage och lysdioder

Kontrollpanel (bild **4**, sidan 3)

| Pos. | Beteckning           | Förklaring                                                                                                                    |
|------|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Lysdiod kylning      | lyser grönt: kylningsläget aktiverat                                                                                          |
| 2    | Knapp COLD           | aktiverar kylningsläget                                                                                                       |
| 3    | Knapp OFF            | stänger av kylboxen                                                                                                           |
| 4    | Lysdiod värme        | lyser rött: värmeläget är aktiverat                                                                                           |
| 5    | Knapp HOT            | aktiverar värmeläget                                                                                                          |
| 6    | Skjutreglage<br>TEMP | i kylläge: när reglaget skjuts åt höger sänks temperaturen<br><br>i värmeläge: när reglaget skjuts åt höger höjs temperaturen |

## 6 Användning

### 6.1 Före den första användningen



#### Anvisning

Innan kylboxen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 119).

### 6.2 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylboxen.
- Öppna inte boxen oftare än nödvändigt.
- Låt inte locket vara öppet längre än nödvändigt.
- Undvik en onödigt låg eller hög temperatur.

### 6.3 Ansluta kylboxen

#### Anslutning till ett batteri (fordon eller båt)

Kylboxen kan anslutas till 12 V likspänning.



#### Varning! Risk för skador på apparaten!

Koppla bort kylboxen och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts till batteriet.

Överspänning kan skada elektroniken.

Kylboxen har ett elektroniskt polaritetsskydd, som skyddar den mot kortslutning och omvänd polaritet vid batterianslutning.

- Anslut 12 V-anslutningskabeln (bild **3** 1, sida 2) till uttaget för 12 V<sub>DC</sub> (bild **2** 3, sida 2) och till cigarettuttaget eller ett 12 V-uttag (**5**, sida 3).

**Anslutning till 220–240 V-växelsström (t.ex. i hemmet eller på kontoret)****Varning! Risk för strömstötar - livsfara!**

Tag inte i brytare eller kontakter med våta händer eller om du står på fuktigt underlag.

**Varning! Risk för strömstötar - livsfara!**

Om kylboxen används på en båt och ansluts till 220-240 V-växelsström på land måste en jordfelsbrytare installeras mellan 220-240 V-nätet och kylboxen.

Kontakta en behörig elektriker.

Kylboxen har en inbyggd multispänningsnättdel med prioritetskoppling för anslutning till 220-240 V-växelsström. Prioritetskopplingen växlar automatiskt till nät drift när apparaten ansluts till 220-240 V-växelsström; detta sker även om 12 V-anslutningskabeln är ansluten.

- Anslut 220-240 V-anslutningskabeln (bild **3** 2, sida 2) till uttaget för 220-240 V<sub>AC</sub> (bild **2** 4, sida 2) och till ett 220-240 V-växelsströmsuttag.

## 6.4 Använda kylboxen



### Observera! Risk för överhettning!

Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Se till att ventilationsspringorna inte täcks över. Apparatens måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.

- Ställ kylboxen på ett fast underlag.  
Se till att ventilationsspringorna inte täcks över och att den varma luften kan avledas utan hinder.
- Anslut kylboxen, se „Ansluta kylboxen” på sidan 115.



### Observera – varor kan skadas av för låg temperatur!

Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylboxen som får kylas till den inställda temperaturen.

- Tryck på knappen ”HOT” (bild **4** 5, sida 3) för att starta värmen eller tryck på knappen ”COLD” (bild **4** 2, sida 3) för att starta kylningen.



### Anvisning

Med knapparna ”COLD” och ”HOT” kan man växla mellan kylningsläget och värmeläget.

- ✓ Den röda resp. gröna lampan lyser och apparaten börjar att kyla/värma:

| Lysdiod                        | Driftläge |
|--------------------------------|-----------|
| röd (bild <b>4</b> 4, sida 3)  | värme     |
| grön (bild <b>4</b> 1, sida 3) | kylning   |

## 6.5 Ställa in temperaturen

- Ställ in kyltemperaturen resp. varmhållningstemperaturen med skjutreglaget "TEMP" (bild **4** 6, sida 3).



### Anvisning

Nedanstående temperaturvärden har toleranser och varierar beroende på mätpositionen.

Temperatur i boxen vid ca 25 °C omgivningstemperatur:

|         | Status                          | Temperaturområde |
|---------|---------------------------------|------------------|
| Kylning | skjutreglaget längst åt vänster | ca 15 °C i boxen |
|         | skjutreglaget längst åt höger   | ca 5 °C i boxen  |
| Värme   | skjutreglaget längst åt vänster | ca 55 °C i boxen |
|         | skjutreglaget längst åt höger   | ca 70 °C i boxen |

## 6.6 Stänga av kylboxen

- Töm kylboxen.
- Stäng av kylboxen.
- Dra ut anslutningskabeln.

Om kylboxen inte ska användas under en längre tid:

- Låt locket vara lite öppet. På så sätt förhindrar man att det bildas störande lukt.

## 6.7 Byta säkring till stickkontakten (12 V)

- Drag bort utjämningsshylsan (bild **6** 4, sida 3) från kontakten.
- Skruva ut skruven (bild **6** 5, sida 3) ur den övre kontakthalvan (bild **6** 1, sida 3).
- Lossa försiktigt den övre kontakthalvan från den undre kontakthalvan (bild **6** 6, sida 3).
- Ta ut kontaktsifftet (bild **6** 3, sida 3).
- Byt ut den trasiga säkringen (bild **6** 2, sida 3) mot en ny säkring med samma värde.
- Sätt ihop kontakten i omvänd ordningsföljd igen.

## 7 Rengöring och skötsel



### Varning! Risk för strömstötar - livsfara!

Dra alltid ut nätkontakten före rengöring och underhåll.



### Varning! Risk för skador på apparaten!

Rengör aldrig apparaten under rinnande vatten eller i diskvatten. Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada apparaten.

- Rengör kylsboxens insida då och då med en fuktig trasa.

## 8 Garanti

För produkten gäller våra allmänna garantivillkor. Om produkten är defekt: skicka den till WAECO-kontoret i ditt land (adresser, se monterings- och bruksanvisningens baksida) eller till återförsäljaren. Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum
- en reklameringsbeskrivning/felbeskrivning

## 9 Felsökning

| Störning                                                                                                                      | Möjlig orsak                                                                                                                                      | Lösning                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kylboxen fungerar inte och fläkten, som kan ses från utsidan, kör inte.                                                       | Det finns ingen spänning i fordonets cigarettuttag.                                                                                               | På de flesta fordon finns det ingen spänning i cigarettuttaget om tändningen inte har slagits på.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Tändningen är påslagen men kylboxen fungerar inte.<br>Dra ut 12 V-stickkontakten ur uttaget och genomför följande kontroller. | Hållaren på cigarettuttaget är nedsmutsad. Det ger dålig elektrisk kontakt.<br><br>12 V-uttagets säkring trasig.<br><br>Fordonets säkring utlöst. | Rengör hållaren på cigarettuttaget med en ickemetallisk borste och lösningsmedel så att det mittersta kontaktstiftet blir rent.<br>Om 12 V-stickkontakten blir mycket varm i cigarettuttaget, måste antingen hållaren rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.<br><br>Byt ut säkringen (5 A) till 12 V-kontakten (kapitel "Byta säkring till stickkontakten (12 V)" på sidan 119).<br><br>Byt ut fordonets säkring för 12 V-uttaget (normalt 15 A, se fordonets instruktionsbok). |
| Kylboxen kylar inte tillfredsställande och det yttre fläkthjulet roterar inte.                                                | Fläktens motor är defekt.                                                                                                                         | Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Kylboxen kylar inte tillfredsställande, det yttre fläkthjulet roterar.                                                        | Den inre fläktens motor är defekt.                                                                                                                | Reparationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

## 10 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När apparaten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

# 11 Tekniska data

|                         |                                                |
|-------------------------|------------------------------------------------|
| <b>Artikelnummer:</b>   | <b>CD-32-AC</b>                                |
| Volym:                  | 32 liter                                       |
| Anslutningsspänning:    | 12 V <sub>DC</sub> och 220–240 V <sub>AC</sub> |
| Effektbehov:            |                                                |
| – 12 V <sub>DC</sub> :  | 60 W                                           |
| – 230 V <sub>AC</sub> : | 67,5 W                                         |
| Kylning:                | +5 °C till +15 °C                              |
| Värme:                  | +55 °C till +70 °C                             |
| Mått (HxBxD) i mm:      | 360 x 434 x 535 (bild 1, sida 2)               |
| Vikt:                   | 8 kg                                           |



## Anvisning

Den lägsta temperaturen (min temperatur) nås inte om omgivningstemperaturen ligger över 32 °C.

Provning/certifikat:



– 95/54/EG



– TÜV/GS

Olika utföranden, tekniska förbättringar och leveransmöjligheter förbehålles.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä se. Jos myyt laitteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

## Sisällysluettelo

|           |                                           |     |
|-----------|-------------------------------------------|-----|
| <b>1</b>  | <b>Ohjeita ohjevihkosien käyttämiseen</b> | 123 |
| <b>2</b>  | <b>Turvallisuusohjeet</b>                 | 123 |
| 2.1       | Perusturvallisuus                         | 124 |
| 2.2       | Laitteen käyttöturvallisuus               | 125 |
| <b>3</b>  | <b>Toimituskokonaisuus</b>                | 125 |
| <b>4</b>  | <b>Tarkoituksenmukainen käyttö</b>        | 126 |
| <b>5</b>  | <b>Toimintakuvaus</b>                     | 126 |
| 5.1       | Laitekuvaus                               | 127 |
| 5.2       | Käyttö- ja näyttölaitteet                 | 127 |
| <b>6</b>  | <b>Käyttö</b>                             | 128 |
| 6.1       | Ennen ensikäyttöä                         | 128 |
| 6.2       | Vinkkejä energian säästämiseen            | 128 |
| 6.3       | Kylmälaukun liittäminen                   | 128 |
| 6.4       | Kylmälaukun käyttäminen                   | 130 |
| 6.5       | Lämpötilan säätäminen                     | 131 |
| 6.6       | Kylmälaukun kytkeminen pois päältä        | 131 |
| 6.7       | Pistokesulakkeen (12 V) vaihto            | 132 |
| <b>7</b>  | <b>Puhdistus ja huolto</b>                | 132 |
| <b>8</b>  | <b>Takuu</b>                              | 132 |
| <b>9</b>  | <b>Häiriöiden poistaminen</b>             | 133 |
| <b>10</b> | <b>Hävittäminen</b>                       | 133 |
| <b>11</b> | <b>Tekniset tiedot</b>                    | 134 |

# 1 Ohjeita ohjevihkosien käyttämiseen

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleita:

**Huomio!**

**Turvallisuusohje:** Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- tai laitevahinkoihin.

**Huomio!**

**Turvallisuusohje,** joka viittaa sähkövirrasta ja -jännitteestä johtuviin vaaroihin: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- tai laitevahinkoihin ja haitata laitteen toimintaa.

**Ohje**

Laitteen käyttöä koskevia lisätietoja.

➤ **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

**Kuva 2 1, sivulla 3:** Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 1 kuvassa 2 sivulla 3”.

**Ole hyvä ja noudata myös seuraavia turvallisuusohjeita.**

## 2 Turvallisuusohjeet

**Huomio!**

Dometic WAECO International ei ota mitään vastuuta seuraavista syistä johtuvista vaurioista:

- laitteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteen takia syntyneet vauriot,
- laitteeseen ilman Dometic WAECO Internationalin nimenomaista lupaa tehdyt muutokset,
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.

## 2.1 Perusturvallisuus



- **Huomio – sähköiskusta johtuva hengenvaara!**

Käyttö veneissä: Huolehdi verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttö on suojattu FI-kytkimellä.

- Vertaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Liitä laite vain seuraavalla tavalla:
  - toimitukseen kuuluvalla liitäntäjohdolla (kuva **3** 1, sivu 2) 12-V -akkuun
  - tai toimitukseen kuuluvalla liitäntäjohdolla (kuva **3** 2, sivu 2) 220–240-V -vaihtovirtasähköverkkoon
- Jos liitäntäjohto on vioittunut, tulee se vaihtaa vaaran välttämiseksi. Vaihda vioittunut liitäntäjohto vain samanlaiseen, spesifikaatioltaan vastaavaan johtoon.
- Älä ota pistoketta koskaan pois savukkeensytyttimestä tai pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Irrota liitäntäjohto
  - ennen jokaista puhdistusta tai huoltoa
  - jokaisen käytön jälkeen
  - ennen sulakkeen vaihtamista
- Irrota laite ja muut sähköä kuluttavat laitteet akusta ennen kuin lataat akkua pikalaturilla. Ylijännitteet voivat vahingoittaa laitteen elektroniikkaa.



- **Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!**

Lapset eivät osaa arvioida sähkölaitteista aiheutuvia vaaroja oikein. Älä anna lasten käyttää sähkölaitteita ilman valvontaa.

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja. Käänny WAECO asiakaspalvelun puoleen, jos laite tarvitsee korjausta.
- Kylmälaukku ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen!
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai taroitukseen sopivissa astioissa.

## 2.2 Laitteen käyttöturvallisuus



- **Huomio – sähköiskusta johtuva hengenvaara!**

Älä kosketa avojohtimia koskaan paljain käsin. Tämä koskee ennen kaikkea vaihtovirtaverkkokäyttöä.



- Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.

- Kylmälaukun sisään ei saa laittaa mitään sähkölaitteita.
- Aseta laite kuivaan ja roiskevedeltä suojattuun paikkaan.
- Suojaa laite ja sen johto sateelta ja kosteudelta.
- Älä aseta laitetta alttiiksi avotulelle tai muille lämpölähteille (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasuuunit jne.).

- **Huomio ylikuumenemisvaara!**

Huolehdi aina siitä, että käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehdi siitä, ettei tuuletusrakojen peitetä. Huolehdi, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.

- Älä koskaan upota laitetta veteen.
- Älä laita sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.

## 3 Toimituskokonaisuus

| Määrä | Nimitys                                           |
|-------|---------------------------------------------------|
| 1     | Kylmälaukku                                       |
| 1     | Liitäntäjohto 12 V <sub>DC</sub> -liitäntään      |
| 1     | Liitäntäjohto 220–240-V <sub>AC</sub> -liitäntään |
| 1     | Käyttöohje                                        |

## 4 Tarkoituksenmukainen käyttö



Tämä kylmälaite sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen ja lämmittämiseen. Jäähdytys- ja lämmityskäyttö voidaan valita kytkinten avulla.



Laite on suunniteltu 12-V<sub>DC</sub> -akulle ajoneuvoon, veneeseen tai matkailuautoon, kuten myös 220–240-V<sub>AC</sub> -vaihtovirtaverkkoon.



### Huomio – lääkkeiden pilaantumista varottava!

Jos haluat jäähdyttää lääkkeitä, tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho kulloisenkin lääkkeen vaatimuksia.

Laite sopii myös camping-käyttöön.

## 5 Toimintakuvaus

Laite voi jäähdyttää tuotteita 25 °C alle ympäristön lämpötilan tai pitää niitä kylmänä, tai vaihtoehtoisesti lämmittää 70 °C:eseen tai pitää lämpimänä. Jäähdytys tapahtuu kulumatomilla ja fluorattuja kloorihiilivetyjä sisältämättömällä peltier-elementillä, jonka lämmönpoisto hoidetaan tuulettimella.

Kylmälaukku sopii liikkuvaan käyttöön. Sitä voidaan kantaa kahdesta kahvasta.

### Toimintomäärä:

- Verkkolaite, jossa jännitteenvaihtin laitteen liittämiseksi vaihtojännitteeseen
- Pälle/pois -kytkentä ja jäähdytys-/lämmityskäytön vaihto kalvonäppäimillä
- LED-näyttö jäähdytys-/lämmityskäyttöön
- Lämpötilasäätö (portaattomasti säädettävissä liukukytkimellä)
- 2 l -pullot mahtuvat seisomaan
- Käytettävissä laukkuna ja kylmäkaappina

## 5.1 Laitekuvaus

Laitekomponentit ja liittimet (kuva **2**, sivulla 2)

| Kohde | Nimitys                             | Selitys                             |
|-------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 1     | Laitteen kansi                      |                                     |
| 2     | Lukitussanka                        | avaa vetämällä alemmasta päädyistä  |
| 3     | Liitin 12 V <sub>DC</sub> :lle      |                                     |
| 4     | Liitin 220–240 V <sub>AC</sub> :lle |                                     |
| 5     | Tuuletusaukko tuulettimella         | tuuletusaukkoa ei saa peittää       |
| 6     | Kantokahva                          |                                     |
| 7     | Käyttökenttä                        | kalvonäppäimillä ja liukukytkimellä |

## 5.2 Käyttö- ja näyttölaitteet

Käyttökenttä (kuva **4**, sivulla 3)

| Kohde | Nimitys             | Selitys                                                                                                                     |
|-------|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1     | LED jäähdytyskäyttö | LED loistaa vihreänä: Jäähdytys on aktivoitu                                                                                |
| 2     | Painike COLD        | kytkee jäähdytyskäytön päälle                                                                                               |
| 3     | Painike OFF         | kytkee laitteen pois päältä                                                                                                 |
| 4     | LED lämmityskäyttö  | LED loistaa punaisena: Lämmityskäyttö on aktivoitu                                                                          |
| 5     | Painike HOT         | kytkee lämmityskäytön päälle                                                                                                |
| 6     | Liukukytkin TEMP    | jäähdytyskäytössä: Oikealle työntämällä lämpötilaa lasketaan<br>lämmityskäytössä: Oikealle työntämällä lämpötilaa nostetaan |

## 6 Käyttö

### 6.1 Ennen ensikäyttöä



#### Ohje

Puhdista uusi kylmälaukku hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (ks. myös kapale "Puhdistus ja huolto" sivulla 132).

### 6.2 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitse asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Anna lämpimien ruokien jäähtyä ennen niiden laittamista kylmenemään.
- Älä avaa laitetta tarpeettoman usein.
- Älä pidä kantta auki tarpeettoman kauan.
- Vältä tarpeettoman matalaa tai korkeaa sisälämpötilaa.

### 6.3 Kylmälaukun liittäminen

#### Liitäntä akkuun (ajoneuvo tai vene)

Kylmälaukku voidaan käyttää 12 V tasajännitteellä.



#### Huomio – laiteauriovaara!

Irrota kylmälaukku ja muut sähköä kuluttavat laitteet akusta ennen kuin lataat akkua pikalaturilla. Ylijännitteet voivat vahingoittaa laitteiden elektroniikkaa.

Kylmälaukku on varmuuden vuoksi varustettu elektronisella napaisuussuojauksella, joka suojaa kylmälaukkuu väärältä napaisuudelta akkuliitännässä sekä oikosululta.

- Työnnä 12-V-liitäntäjohto (kuva **3** 1, sivu 2) liittimeen 12 V<sub>DC</sub> (kuva **2** 3, sivu 2) ja liitä se savukkeensytyttimeen tai 12-V -pistorasiaan (kuva **5**, sivu 3).

**Liitäntä 220–240-V -vaihtovirtaan (esim. kotona tai toimistossa)****Huomio – sähköiskusta johtuva hengenvaara!**

Älä käsittele pistokkeita ja kytkimiä märin käsin tai kun seisot märässä paikassa.

**Huomio – sähköiskusta johtuva hengenvaara!**

Kun käytät kylmälaukkua veneessä maista vedetyllä 220–240-V -vaihtovirralla, tulee 220–240-V -vaihtovirtaverkon ja kylmälaukun välille joka tapauksessa kytkeä FI-suojakytkin.

Pyydä neuvoja ammattimieheltä.

Kylmälaukussa on integroitu monijänniteverkkolaite jännitteenvälitsimellä laitteen liittämiseksi 220–240-V -vaihtovirtaverkkoon.

Jännitteenvälitsimen avulla laite kytketään automaattisesti verkkokäytölle, kun se on liitetty 220–240-V -vaihtovirtaan vaikka 12-V -liitäntäjohto olisi yhä liitettyinä.

- Työnnä 220–240-V -liitäntäjohto (kuva **3** 2, sivu 2) 220–240 V<sub>AC</sub> -liittimeen (kuva **2** 4, sivu 2) ja liitä se sitten 220–240-V -vaihtovirtaverkkoon.

## 6.4 Kylmälaukun käyttäminen



### Huomio – ylikuumentumisvaara!

Huolehdi aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehdi siitä, ettei tuuletusrakojta peitetä. Huolehdi, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.

- Aseta kylmälaukku tukevalle alustalle.  
Huolehdi siitä, että tuuletusrakojia ei peitetä ja että lämmennyt ilma pääsee poistumaan hyvin.
- Liitä kylmälaukku, ks. „Kylmälaukun liittäminen” sivulla 128.



### Huomio – liian alhaisesta lämpötilasta aiheutuu vaara!

Huolehdi siitä, että kylmälaukussa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.

- Paina painiketta ”HOT” (kuva 4 5, sivu 3) käynnistääksesi lämmityksen tai paina painiketta ”COLD” (kuva 4 2, sivu 3) jäähdytyksen aloittamiseksi.



### Ohje

Voit vaihtaa jäähdytyksen ja lämmityksen välillä käytön aikana painikkeilla ”COLD” ja ”HOT”.

- ✓ Punainen tai vihreä toimintailmaisin loistaa ja laite alkaa jäähdyttää/lämmittää:

| Toimintailmaisin            | Toimintatila |
|-----------------------------|--------------|
| punainen (kuva 4 4, sivu 3) | lämmitys     |
| vihreä (kuva 4 1, sivu 3)   | jäähdytys    |

## 6.5 Lämpötilan säätäminen

- Säädä jäähdytyslämpötila jäähdytyskäytössä ja lämmityslämpötila lämmityskäytössä liukukytkimellä "TEMP" (kuva **4** 6, sivu 3).



### Ohje

Seuraavat lämpötilatiedot ovat rajojen sisällä ja ovat mittakohdasta riippuvaisia.

Sisälämpötila n. 25 °C ympäristön lämpötilassa:

|                  | Tilailmaisin                    | Lämpötila-alue       |
|------------------|---------------------------------|----------------------|
| <b>Jäähdytys</b> | Liukukytkin vasemmalla reunalla | n. 15 °C sisätilassa |
|                  | Liukukytkin oikealla reunalla   | n. 5 °C sisätilassa  |
| <b>Lämmitys</b>  | Liukukytkin vasemmalla reunalla | n. 55 °C sisätilassa |
|                  | Liukukytkin oikealla reunalla   | n. 70 °C sisätilassa |

## 6.6 Kylmälaukun kytkeminen pois päältä

- Tyhjennä kylmälaukku.
- Kytke kylmälaukku pois päältä.
- Vedä liitäntäjohto irti.

Jos poistat kylmälaukun käytöstä pidemmäksi aikaa:

- Jätä kansi hieman auki. Näin estät hajujen muodostumisen.

## 6.7 Pistokesulakkeen (12 V) vaihto

- Vedä tasausholkki (kuva **6** 4, sivu 3) irti pistokkeesta.
- Kierrä ruuvi (kuva **6** 5, sivu 3) ulos rungon ylemmästä puoliskosta (kuva **6** 1, sivu 3).
- Nosta rungon ylempi puolisko (kuva **6** 6, sivu 3) varovasti pois alapuoliskosta.
- Ota kontaktitappi (kuva **6** 3, sivu 3) pois.
- Vaihda viallinen sulake (kuva **6** 2, sivu 3) uuteen sulakkeeseen, jonka arvo on sama.
- Kokoa pistoke käänteisessä järjestyksessä.

## 7 Puhdistus ja huolto



### Huomio – sähköiskusta johtuva hengenvaara!

Irrota verkkopistoke ennen jokaista puhdistusta tai huoltoa.



### Huomio – laitevauriovaara!

Älä puhdista laitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä. Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska se voi vahingoittaa laitetta.

- Puhdista laite toisinaan sisältä kostealla rievulla.

## 8 Takuu

Laitetta koskevat omat yleiset takuu- ja vastuuhtomme. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, lähetä se maasi WAECO-toimipisteeseen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai omalle ammattikauppiaille. Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- Kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

## 9 Häiriöiden poistaminen

| Häiriö                                                                                                           | Mahdollinen syy                                                                                                                                                          | Ratkaisuehdotus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Laukku ei toimi ja ulkoa näkyvä tuuletin ei pyöri.                                                               | Ajoneuvon savukkeensytyttimessä ei ole jännitettä.                                                                                                                       | Useimmissa ajoneuvoissa virtalukon täytyy olla päällä, jotta savukkeensytytin saa jännitettä.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Sytytys on päällä ja laukku ei toimi.<br>Irrota 12-V -pistoke pistorasiasista ja suorita seuraavat tarkastukset. | Savukkeensytyttimen runko on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko.<br><br>12-V -pistokkeessa oleva sulake on palanut.<br><br>Ajoneuvon sulake on palanut. | Puhdista tupakansytyttimen runko ei-metallisella harjalla ja puhdistusaineliuksella siten, että keskimmäinen kontaktitappi on puhdas. Jos 12-V -pistoke lämpee savukkeensytyttimessä hyvin lämpimäksi, täytyy joko runko puhdistaa tai pistoketta ei ole mahd. koottu oikein.<br><br>Vaihda sulake (5 A) 12-V -pistokkeessa (kappale "Pistokesulakkeen (12 V) vaihto" sivulla 132).<br><br>Vaihda ajoneuvon 12-V -pistorasian sulake (tavallisesti 15 A) (noudata ajoneuvon käyttöohjeita). |
| Kylmälaukku ei jäähdytä tyydyttävästi ja tuuletin ei pyöri.                                                      | Tuuletinmoottori on rikki.                                                                                                                                               | Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Kylmälaukku ei jäähdytä tyydyttävästi ja tuuletin pyörii.                                                        | Sisemmän tuulettimen tuuletinmoottori on rikki.                                                                                                                          | Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

## 10 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat laitteen lopullisesti käytöstä, ota selvää laitteen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmässä kierrätyskeskuksessa, tai kauppiaaltsi.

# 11 Tekniset tiedot

|                         |                                               |
|-------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>Tuotenumero:</b>     | <b>CD-32-AC</b>                               |
| Tilavuus:               | 32 litraa                                     |
| Liitäntäjännite:        | 12 V <sub>DC</sub> ja 220–240 V <sub>AC</sub> |
| Tehonkulutus:           |                                               |
| – 12 V <sub>DC</sub> :  | 60 W                                          |
| – 230 V <sub>AC</sub> : | 67,5 W                                        |
| Jäähdytysalue:          | +5 °C – +15 °C                                |
| Lämmitysalue:           | +55 °C – +70 °C                               |
| Mitat (LxKxS) mm:       | 360 x 434 x 535 (kuva <b>1</b> , sivu 2)      |
| Paino:                  | 8 kg                                          |



## Ohje

Yli 32 °C ympäristön lämpötilassa ei vähimmäislämpötilaa voi saavuttaa.

Tarkastus/sertifikaatit:



– 95/54/EY



– TÜV/GS

Oikeus mallimuutoksiin, teknistä kehitystä palveleviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin pidätetään.



## Europe

**(A)** **Dometic Austria GmbH**  
 Neudorferstrasse 108  
 2353 Guntramsdorf  
 ☎ +43 2236 908070  
 📠 +43 2236 90807060  
 Mail: info@waeco.at

**(CH)** **Dometic Switzerland AG**  
 Riedackerstrasse 7a  
 CH-8153 Rümlang (Zürich)  
 ☎ +41 44 8187171  
 📠 +41 44 8187191  
 Mail: info@dometic-waeco.ch

**(DK)** **Dometic Denmark A/S**  
 Nordensvej 15, Taulov  
 DK-7000 Fredericia  
 ☎ +45 75585966  
 📠 +45 75586307  
 Mail: info@waeco.dk

**(E)** **Dometic Spain S.L.**  
 Avda. Sierra del Guadarrama, 16  
 E-28691 Villanueva de la Cañada  
 Madrid  
 ☎ +34 902 111 042  
 📠 +34 900 100 245  
 Mail: info@dometic.es

**(F)** **Dometic S.N.C.**  
 ZA du Pré de la Dame Jeanne  
 F-60128 Plailly  
 ☎ +33 3 44633500  
 📠 +33 3 44633518  
 Mail: info@dometic.fr

**(FIN)** **Dometic Finland OY**  
 Mestarintie 4  
 FIN-01730 Vantaa  
 ☎ +358 20 7413220  
 📠 +358 9 7593700  
 Mail: info@dometic.fi

**(I)** **Dometic Italy S.p.A.**  
 Via Virgilio, 3  
 I-47100 Forlì  
 ☎ +39 0543 754901  
 📠 +39 0543 756631  
 Mail: info@dometic.it

**(N)** **Dometic Norway AS**  
 Skolmar 24  
 N-3232 Sandefjord  
 ☎ +47 33428450  
 📠 +47 33428459  
 Mail: firmapost@waeco.no

**(NL)** **Dometic Benelux B.V.**  
 Ecustraet 3  
 NL-4879 NP Etten-Leur  
 ☎ +31 76 5029000  
 📠 +31 76 5029090  
 Mail: info@dometic.nl

**(S)** **Dometic Scandinavia AB**  
 Gustaf Melins gata 7  
 S-42131 Västra Frölunda  
 (Göteborg)  
 ☎ +46 31 7341100  
 📠 +46 31 7341101  
 Mail: info@waeco.se

**(UK)** **Dometic UK Ltd.**  
 Dometic House · The Brewery  
 Blandford St. Mary  
 Dorset DT11 9LS  
 ☎ +44 844 626 0133  
 📠 +44 844 626 0143  
 Mail: sales@dometic.co.uk

## Overseas + Middle East

**(AUS)** **Dometic Australia**  
 1 John Duncan Court  
 Varsity Lakes QLD 4227  
 ☎ +61 7 55076000  
 📠 +61 7 55076001  
 Mail: sales@waeco.com.au

**(HK)** **WAECO Impex Ltd.**  
 Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1  
 The Gateway · 25 Canton Road  
 Tsim Sha Tsui · Kowloon  
 Hong Kong  
 ☎ +852 24611386  
 📠 +852 24665553  
 Mail: info@dometic-waeco.com.hk

**(ROC)** **WAECO Impex Ltd.**  
 Taipei Office  
 2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2  
 Taipei 106, Taiwan  
 ☎ +886 2 27014090  
 📠 +886 2 27060119  
 Mail: marketing@waeco.com.tw

**(UAE)** **Dometic AB**  
 Regional Office Middle East  
 P O Box 74775  
 Dubai, United Arab Emirates  
 ☎ +971 4 321 2160  
 📠 +971 4 321 2170  
 Mail: info@dometic.ae

**(USA)** **Dometic Marine Division**  
 2000 N. Andrews Ave. Extension  
 Pompano Beach, FL 33069 USA  
 ☎ +1 954 973 2477  
 📠 +1 954 979 4414  
 Mail: marinesales@dometicusa.com

